in english

Monica and Friends

THE COOLEST SPACE RACE

MAURICIO DE SOUSA EDITORA

PANINI COMICS

#65 • R$ 6,90

Portugal / Continente - 1,75 €

www.turmadamonica.com.br

Monica© AND FRIENDS

MAURICIO DE SOUSA EDITORA
PANINI COMICS
© MSP - BRASIL/2020

A FUN GROUP OF SIX AND SEVEN YEAR OLDS, EACH ONE WITH A DIFFERENT PERSONALITY. MONICA IS A LITTLE BUCK TOOTHED AS WELL AS VERY STRONG AND USES HER PLUSH RABBIT, SAMSON, TO DEFEND HERSELF WHEN THE BOYS PRANK HER. JIMMY FIVE'S SPEECH HAS HIS 'R'S SOUND LIKE 'W'S, HE HAS FIVE STRANDS OF HAIR ATOP HIS HEAD, AND IS ALWAYS COMING UP WITH "INFALLIBLE" PLANS AGAINST MONICA. SMUDGE IS VERY CREATIVE AND EVEN MORE SO SCARED OF WATER, WHICH INCLUDES TAKING A BATH. MAGGY IS A SWEET GIRL WITH A HUGE APPETITE, ESPECIALLY WHEN IT COMES TO WATERMELONS. ANYONE CAN RELATE TO AT LEAST A FEW OF THE VARIOUS PERSONALITIES OF MONICA AND FRIENDS AND EVERYONE LOVES THE COMICS THAT NOW BRING BRAND NEW STORIES IN PORTUGUESE (TURMA DA MÔNICA), ENGLISH (MONICA AND FRIENDS), AND SPANISH (MÓNICA Y SUS AMIGOS).

Monica and Friends ©

SEE THE MEANING OF SOME WORDS IN ENGLISH / PORTUGUESE / SPANISH

VEJA AQUI O SIGNIFICADO DE ALGUMAS PALAVRAS EM INGLÊS / PORTUGUÊS / ESPANHOL

AQUÍ TIENES EL SIGNIFICADO DE ALGUNAS PALABRAS EN INGLÉS / PORTUGUÊS / ESPAÑOL

GLOSSARY/ GLOSSÁRIO/ GLOSARIO

DESERT PLANET

Deforastation	Desmatamento	Desforatación
Desert	Deserto	Desierto
Floresta	Floresta	Floresta
Inhabitants	Habitantes	Habitantes
Planet	Planeta	Planeta
Pollution	Poluição	Contaminación

River	Rio	Río

WHO IS RESPONSIBLE?

Bad habits	Maus hábitos	Malos hábitos
Factories	Fábricas	Fabrica
Smoke	Fumaça	Fumar

Jimmy Five

WHEN *JIMMY FIVE* SPEAKS, HE SOMETIMES USES THE "W" INSTEAD OF THE "R", WHICH DOESN'T HAPPEN WHEN HE THINKS OR WRITES. SO... WHEN JIMMY FIVE SAYS... HE MEANS...

THE COOLEST SPACE RACE

Alweady	Already
Awt	Art
Bathwoom	Bathroom
Concewt	Concert
Couwse	Course
Disintegwated	Disintegrated
Dwopping	Dropping
Fwiends	Friends
Hewoes	Heroes
Hundwed	Hundred
Pewsonal	Personal
Pwopaganda	Propaganda
Sacwifice	Sacrifice
Thewe	There
Thwough	Through
Victowy	Victory
Wace	Race
Wacers	Racers
Wacing	Racing
Weach	Reach
Weal	Real
Weally	Really
Wecord	Record
Wesponsibility	Responsibility
Wesponsible	Responsible
Wide	Ride
Wowk	Work
Wowwy	Worry
Wun	Run

WHO IS RESPONSIBLE?

Suwe	Sure

FEELING THE MUSIC

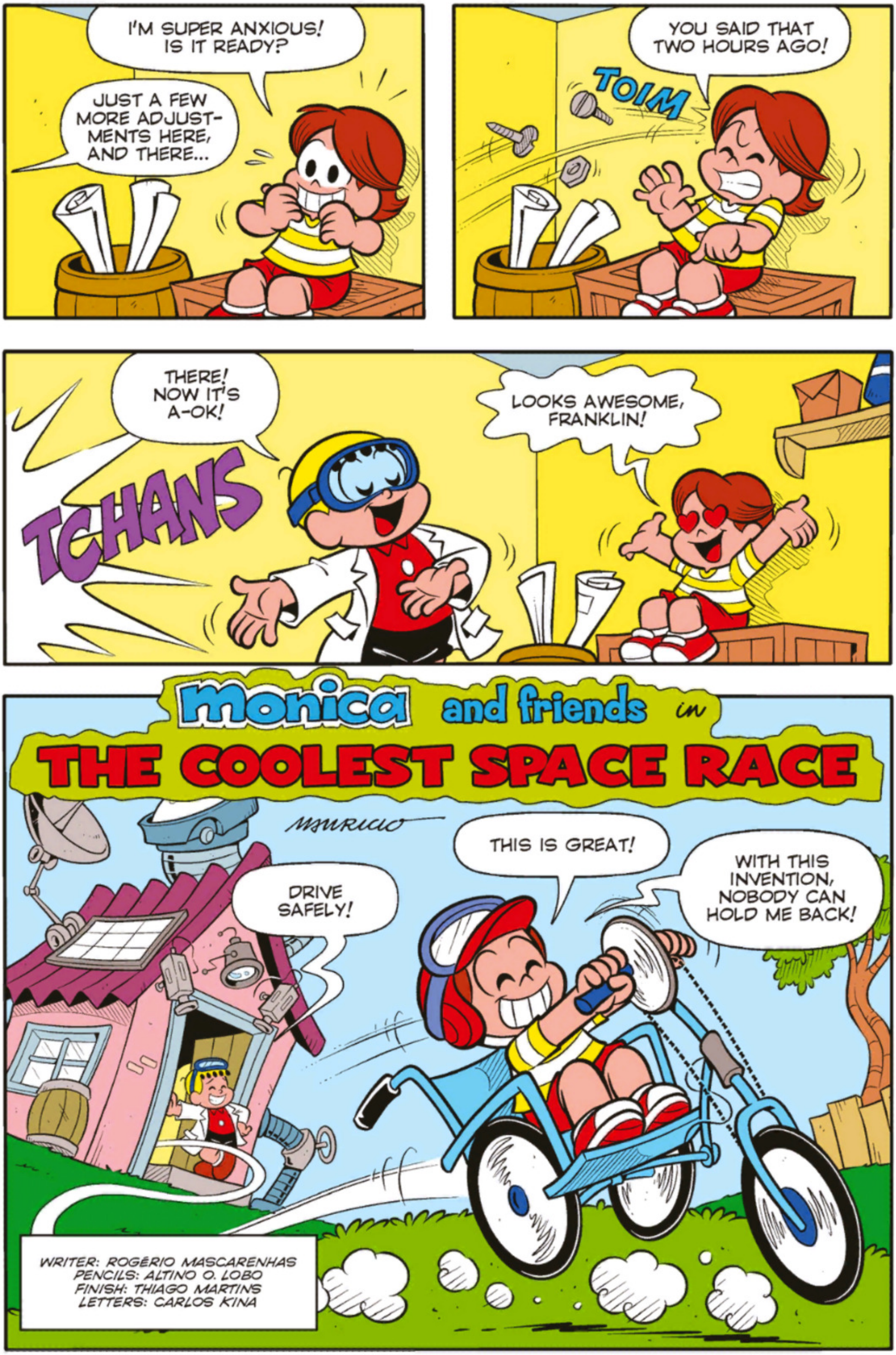
Nowmal	Normal
Trwing	Trying
Twavelling	Traveling
Weady	Ready

A GIFT FROM THE GROUND

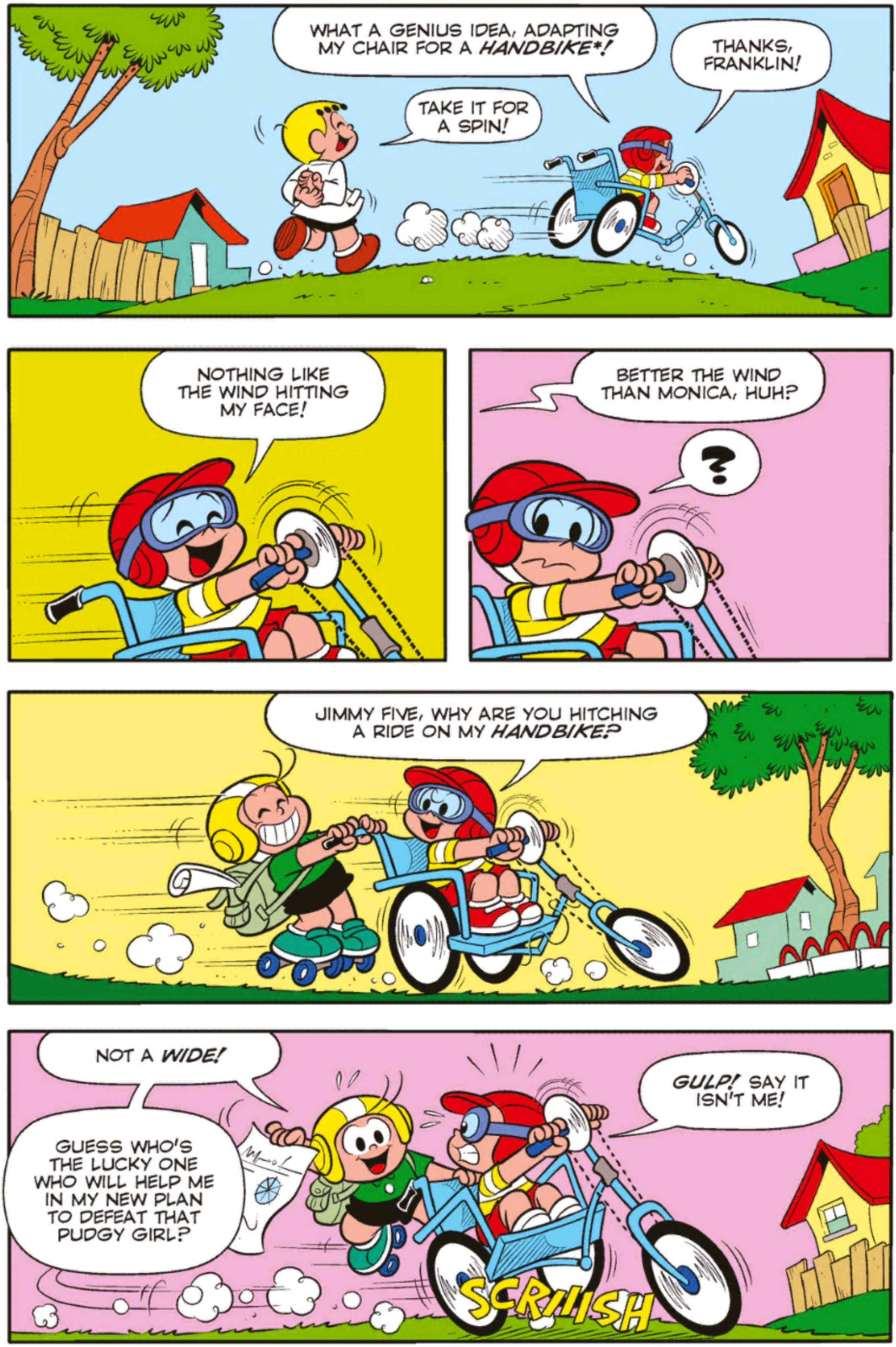
Bwanch	Branch
Bwidge	Bridge
Bwoke	Broke
Incwesing	Increasing
Stowm	Storm

MAURICIO

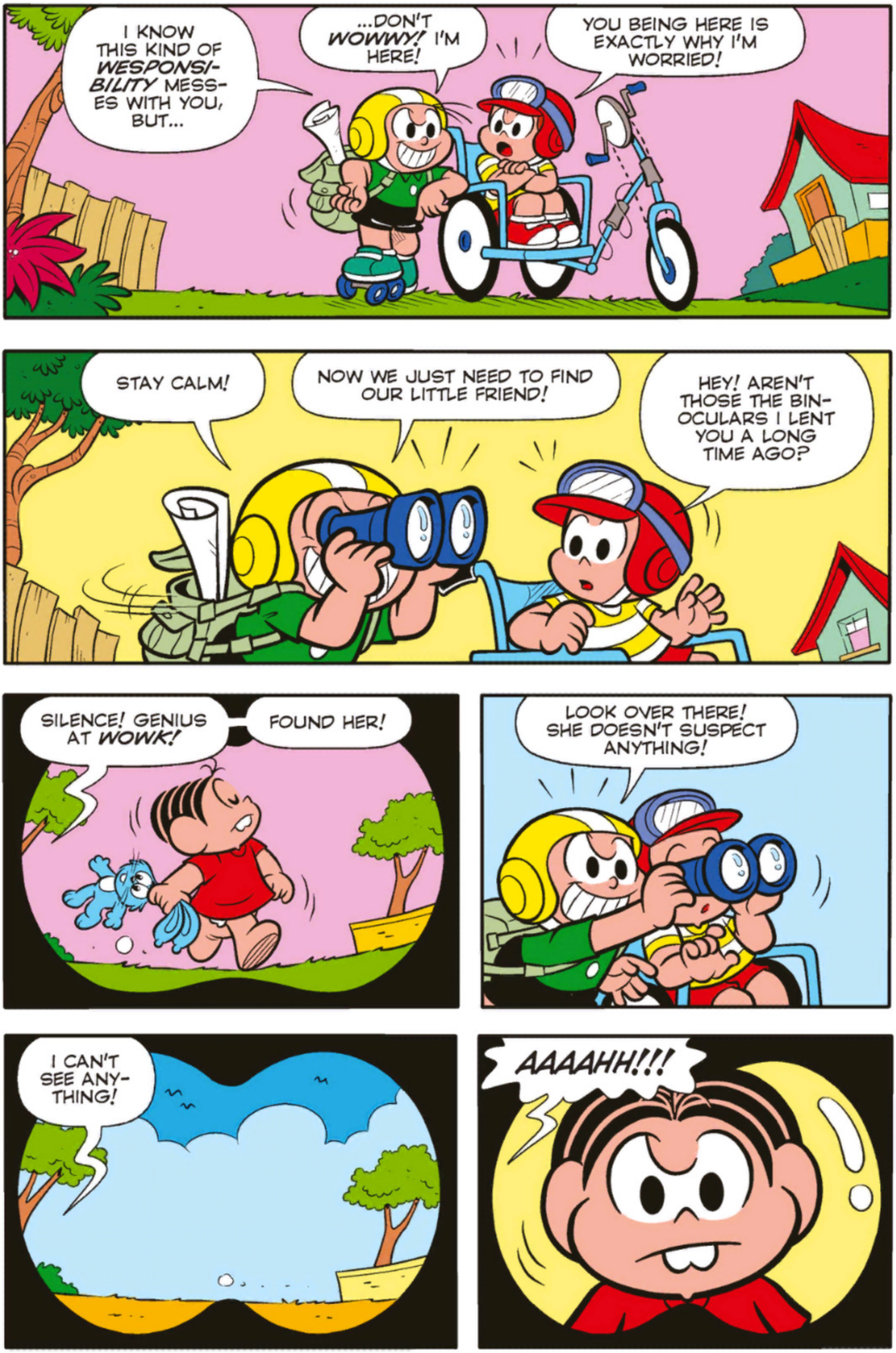
HEY!! WHAT'S THAT IN THE HORIZON?
I DON'T KNOW! BUT IT'S COMING VERY FAST TOWARDS THE FIELD!
WHAT COULD IT BE?
MAURICIO
ZUIIIIMMM
I THOUGHT IT LOOKED LIKE SOME KIND OF SPACE MONSTER!
TO ME IT WAS A MIX BETWEEN LUCA AND JIMMY FIVE!
YOU'LL HAVE TO READ THE STORY TO FIND OUT!

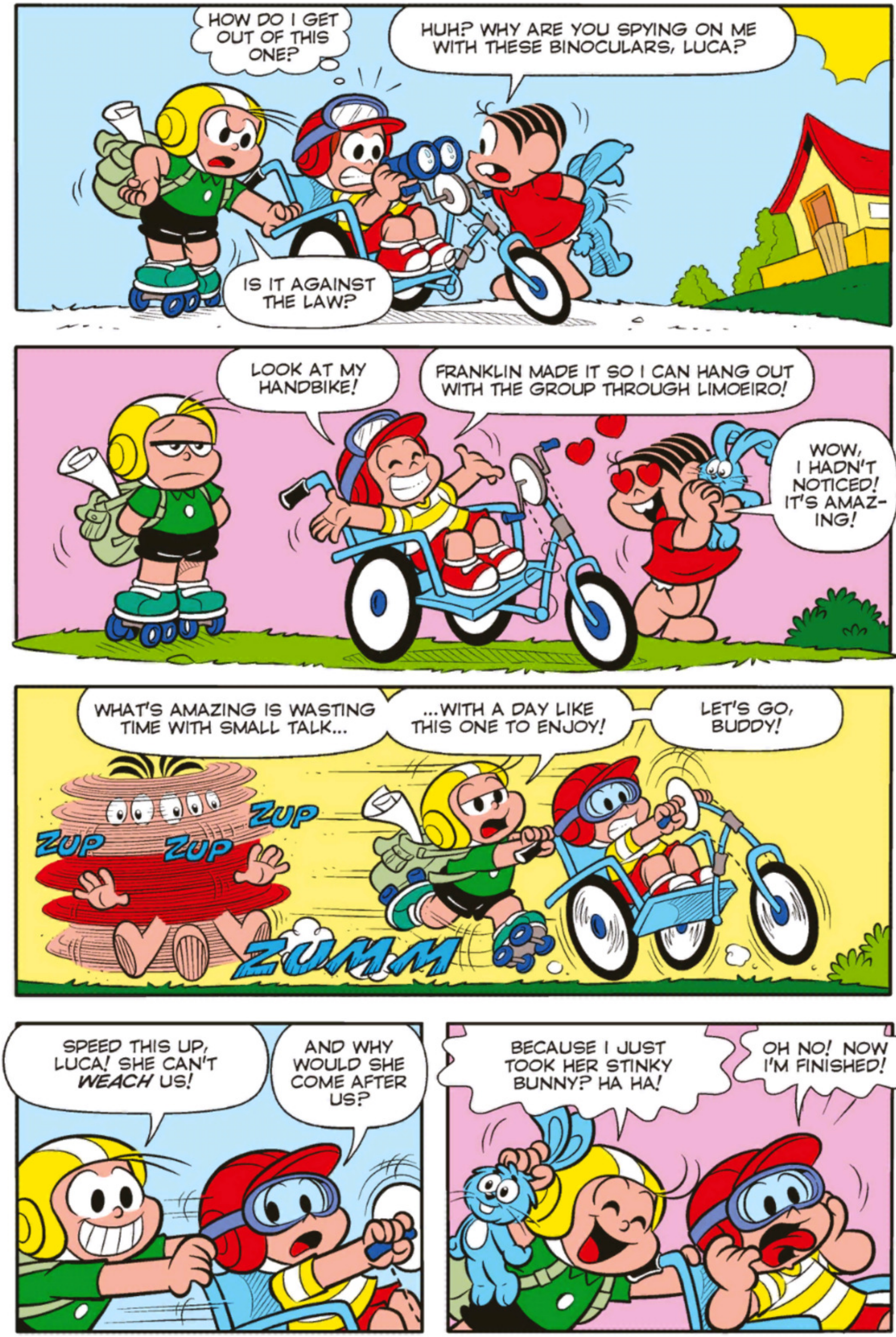


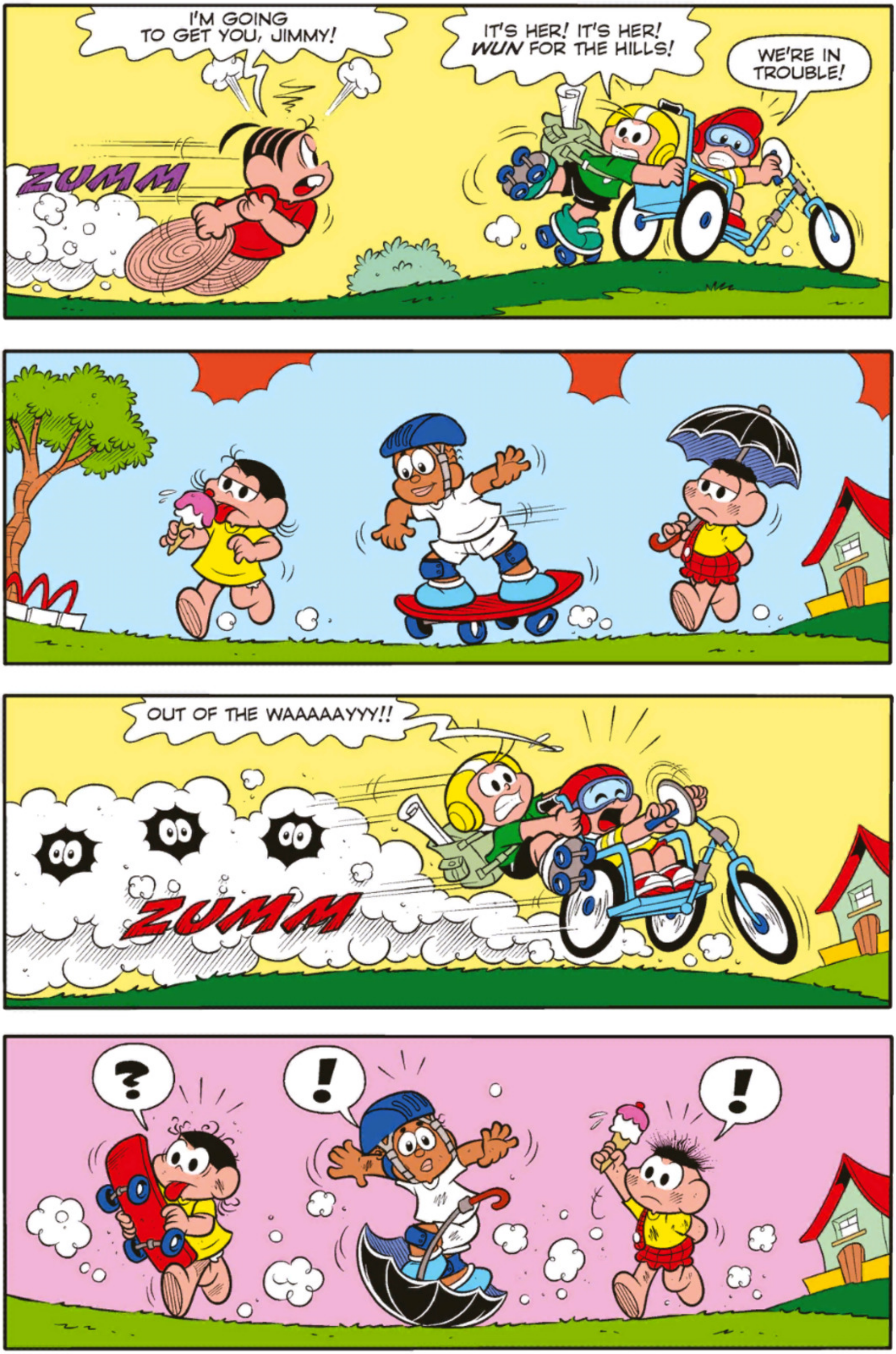
© MAURICIO DE SOUSA PRODUÇÕES - BRASIL/2020



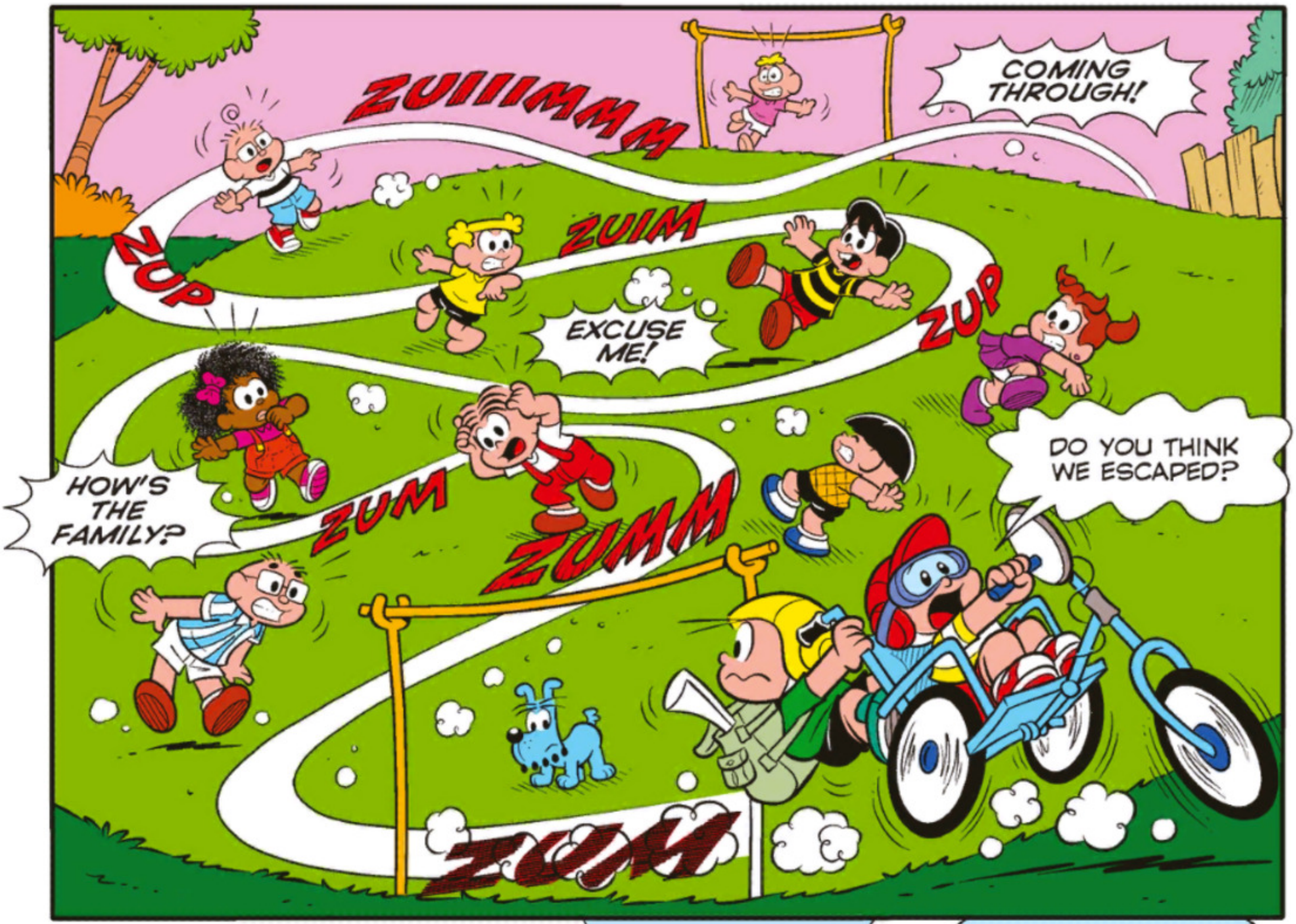
* *A KIND OF BIKE THAT IS PEDALLED BY HAND.*

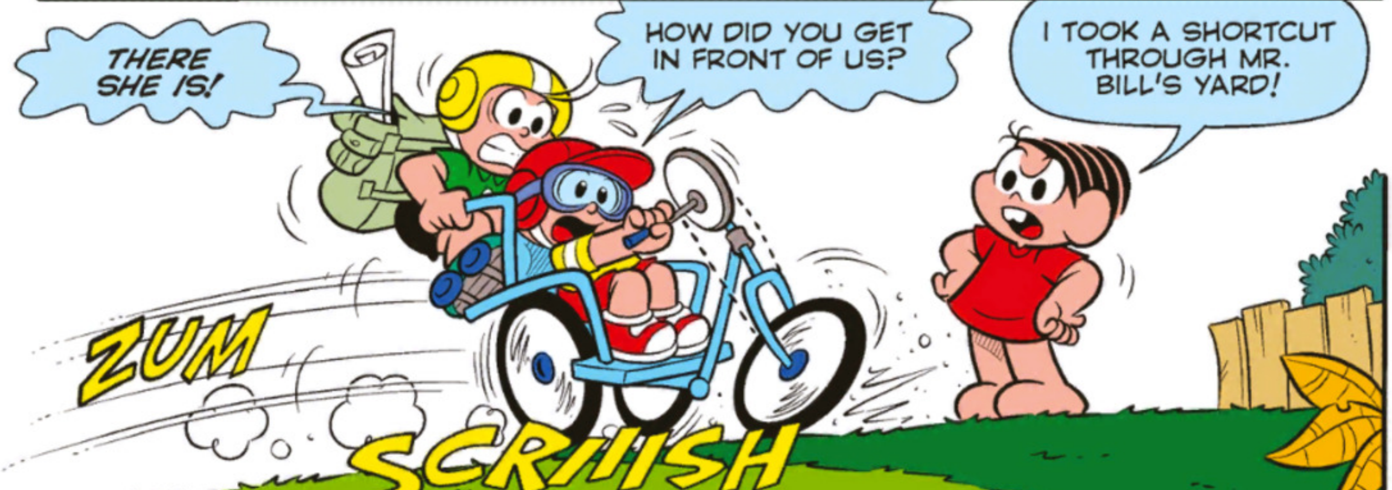

I KNOW THIS KIND OF WESPONSI-BILITY MESS-ES WITH YOU, BUT...
...DON'T WOWWY! I'M HERE!
YOU BEING HERE IS EXACTLY WHY I'M WORRIED!
STAY CALM!
NOW WE JUST NEED TO FIND OUR LITTLE FRIEND!
HEY! AREN'T THOSE THE BIN-OCULARS I LENT YOU A LONG TIME AGO?
SILENCE! GENIUS AT WOWK!
FOUND HER!
LOOK OVER THERE! SHE DOESN'T SUSPECT ANYTHING!
I CAN'T SEE ANY-THING!
AAAAHH!!!

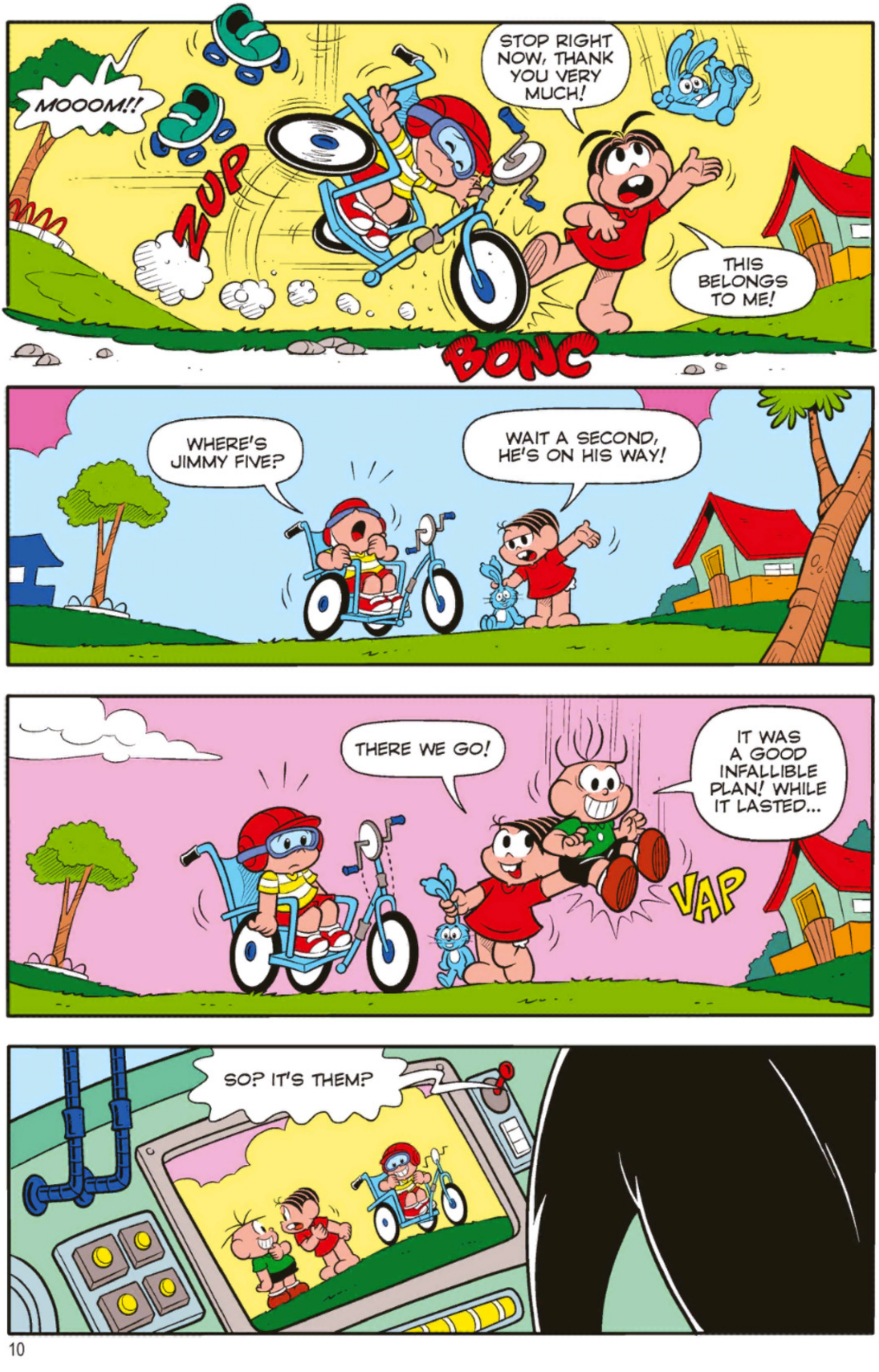

HOW DO I GET OUT OF THIS ONE?
HUH? WHY ARE YOU SPYING ON ME WITH THESE BINOCULARS, LUCA?
IS IT AGAINST THE LAW?
LOOK AT MY HANDBIKE!
FRANKLIN MADE IT SO I CAN HANG OUT WITH THE GROUP THROUGH LIMOEIRO!
WOW, I HADN'T NOTICED! IT'S AMAZ-ING!
WHAT'S AMAZING IS WASTING TIME WITH SMALL TALK...
...WITH A DAY LIKE THIS ONE TO ENJOY!
LET'S GO, BUDDY!
ZUP
ZUP
ZUP
ZUMM
SPEED THIS UP, LUCA! SHE CAN'T *WEACH* US!
AND WHY WOULD SHE COME AFTER US?
BECAUSE I JUST TOOK HER STINKY BUNNY? HA HA!
OH NO! NOW I'M FINISHED!

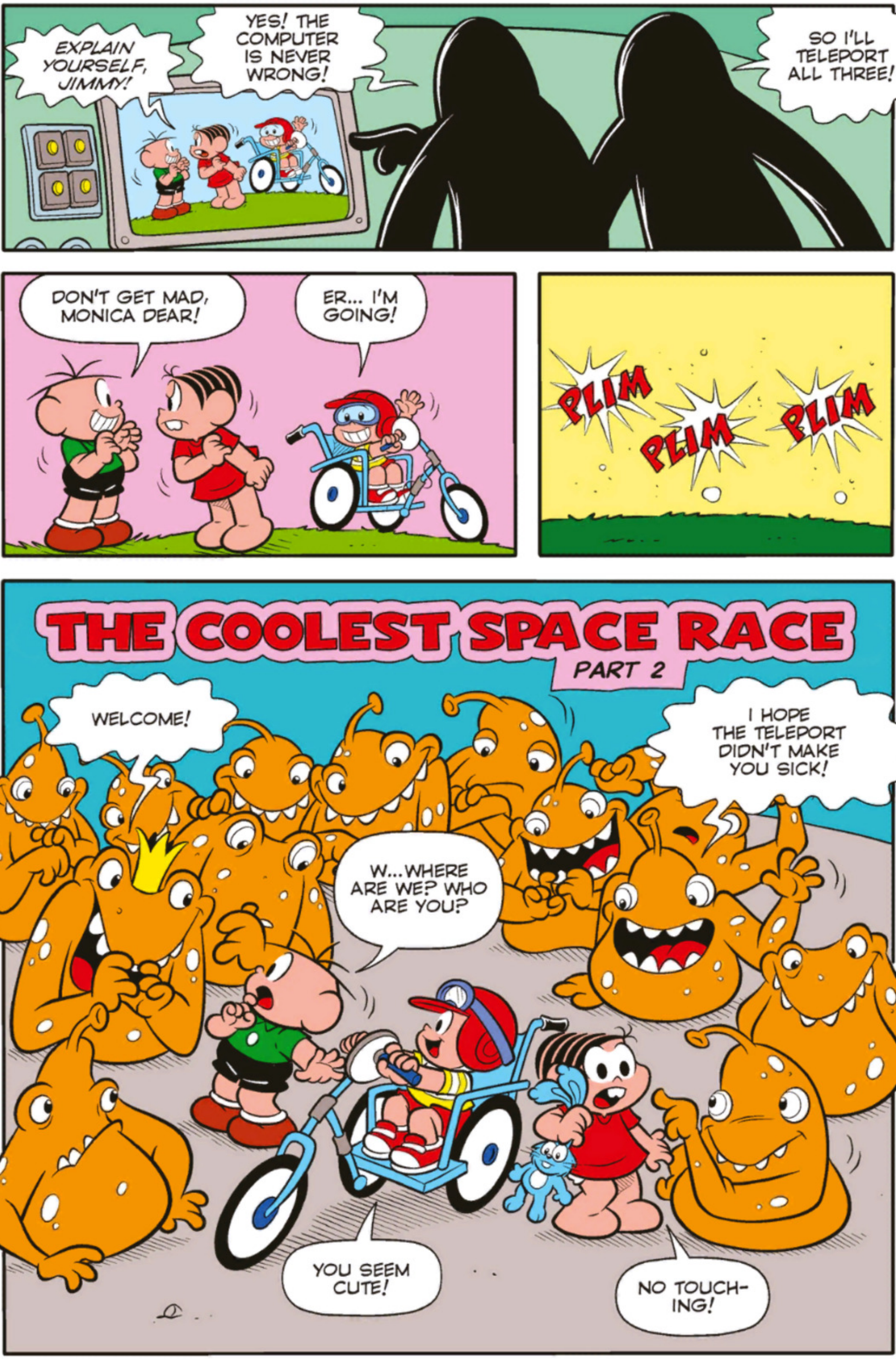

I'M GOING TO GET YOU, JIMMY!
ZUMM
IT'S HER! IT'S HER! WUN FOR THE HILLS!
WE'RE IN TROUBLE!
OUT OF THE WAAAAAYYY!!
ZUMM
?
!
!

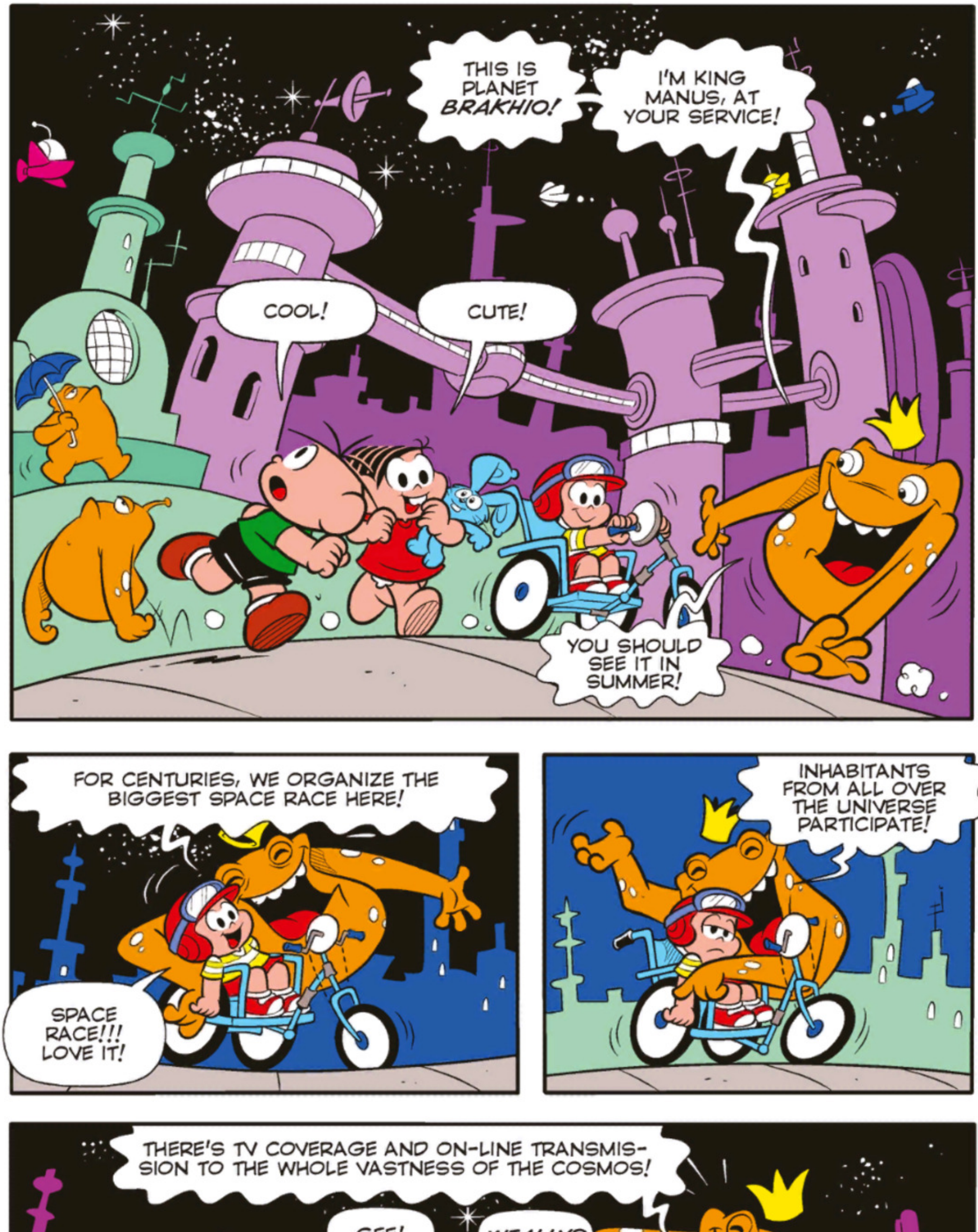
OH NO! WE'RE HEADED TOWARDS THE FIELD!
VRRUUUM
!
!

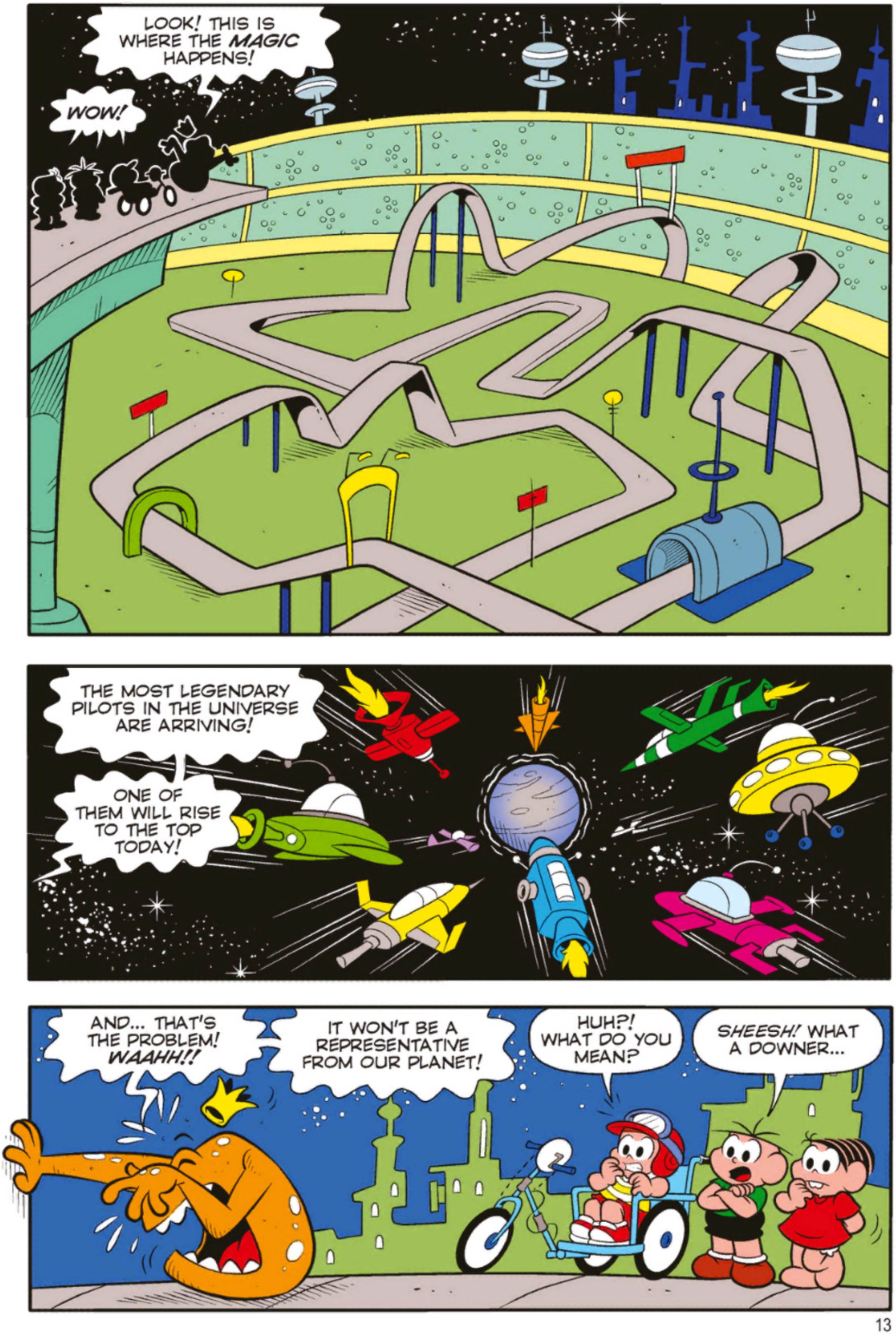

ZUIIIMMMM
COMING THROUGH!
ZUP
ZUIM
EXCUSE ME!
ZUP
HOW'S THE FAMILY?
ZUM
ZUMM
DO YOU THINK WE ESCAPED?
ZUM

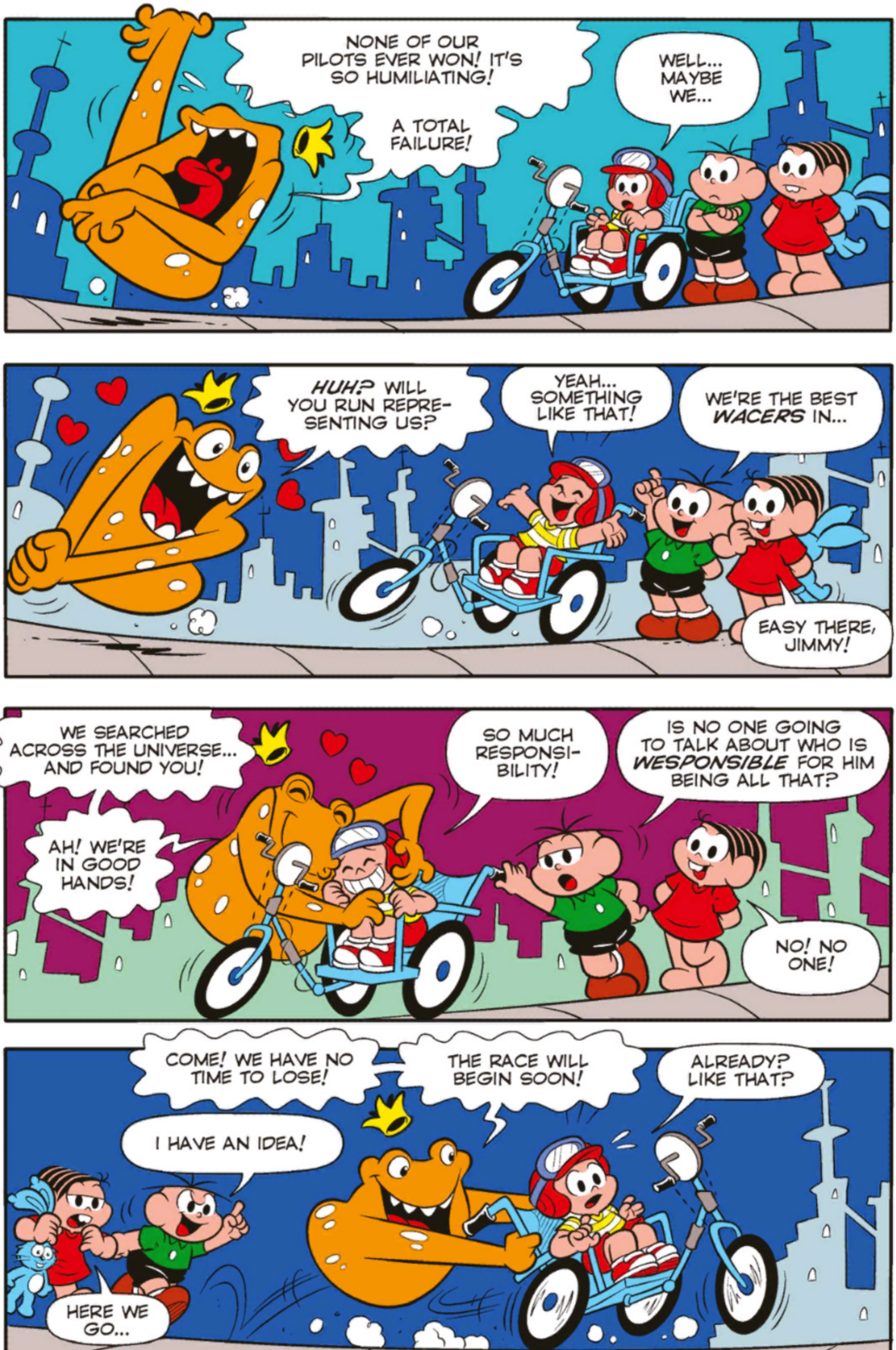

THERE SHE IS!
HOW DID YOU GET IN FRONT OF US?
I TOOK A SHORTCUT THROUGH MR. BILL'S YARD!
ZUM
SCRIIISH


MOOOM!!
ZUP
STOP RIGHT NOW, THANK YOU VERY MUCH!
THIS BELONGS TO ME!
BONC
WHERE'S JIMMY FIVE?
WAIT A SECOND, HE'S ON HIS WAY!
THERE WE GO!
IT WAS A GOOD INFALLIBLE PLAN! WHILE IT LASTED...
VAP
SO? IT'S THEM?

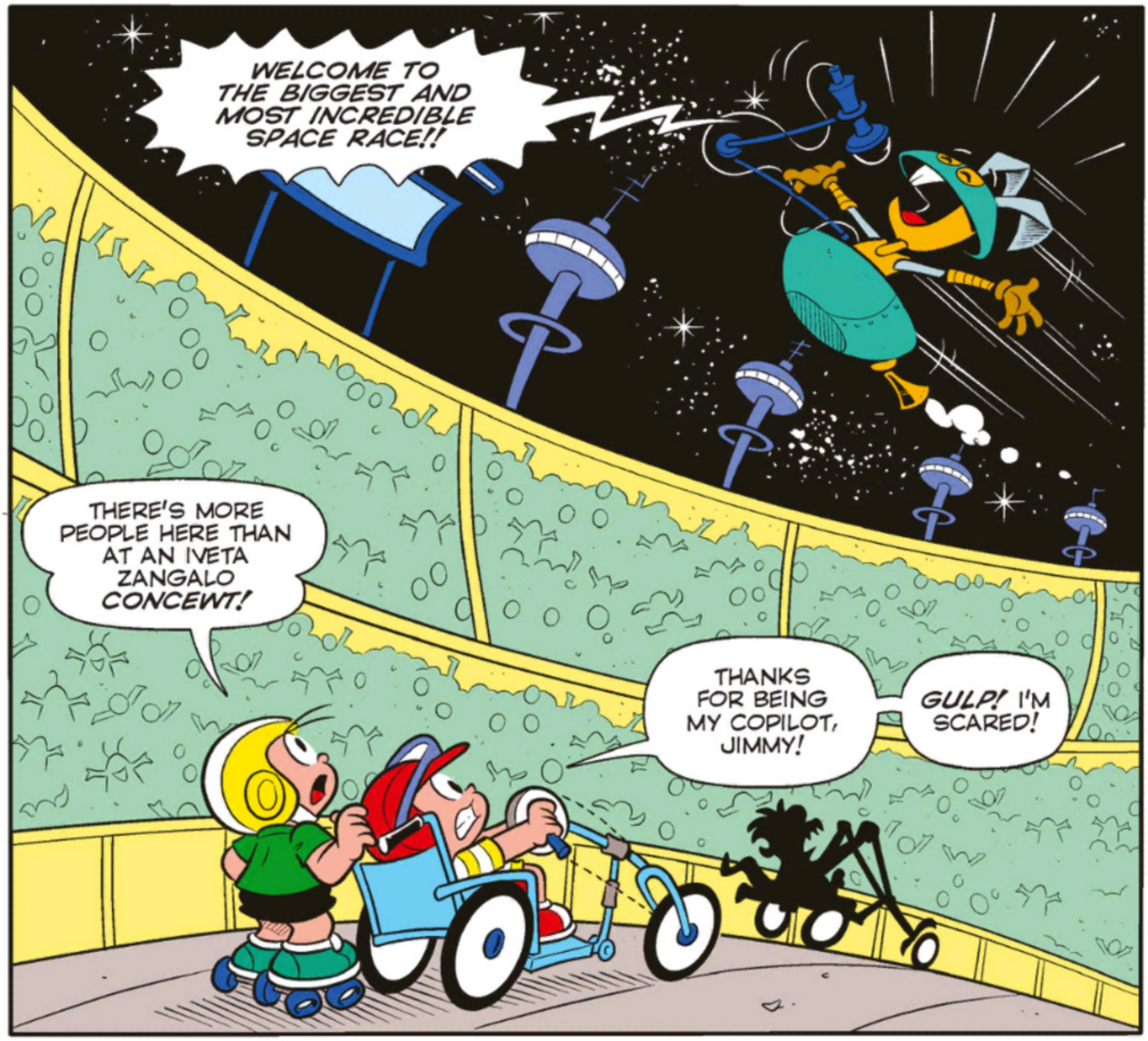

EXPLAIN YOURSELF, JIMMY!
YES! THE COMPUTER IS NEVER WRONG!
SO I'LL TELEPORT ALL THREE!
DON'T GET MAD, MONICA DEAR!
ER... I'M GOING!
PLIM
PLIM
PLIM
THE COOLEST SPACE RACE
PART 2
WELCOME!
I HOPE THE TELEPORT DIDN'T MAKE YOU SICK!
W...WHERE ARE WE? WHO ARE YOU?
YOU SEEM CUTE!
NO TOUCH-ING!

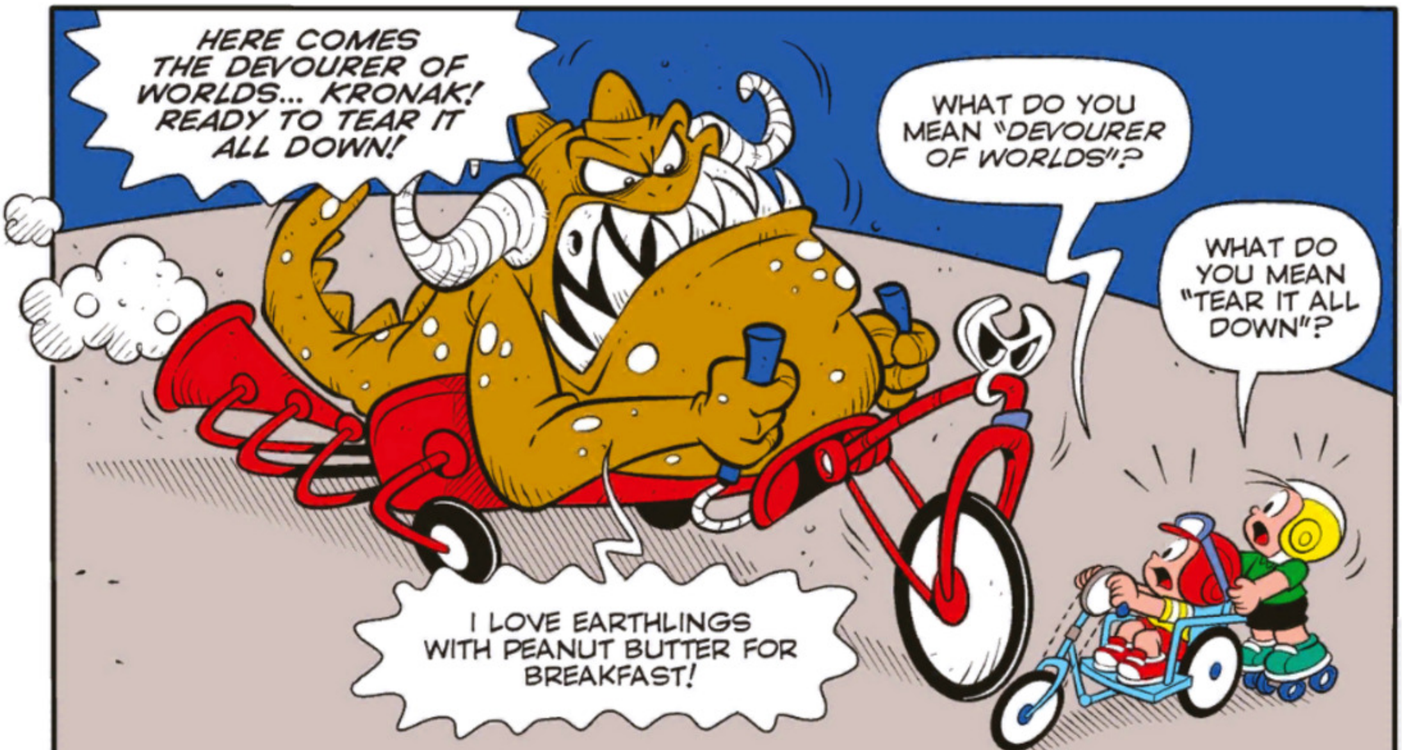

THIS IS PLANET BRAKHIO!
I'M KING MANUS, AT YOUR SERVICE!
COOL!
CUTE!
YOU SHOULD SEE IT IN SUMMER!
FOR CENTURIES, WE ORGANIZE THE BIGGEST SPACE RACE HERE!
SPACE RACE!!! LOVE IT!
INHABITANTS FROM ALL OVER THE UNIVERSE PARTICIPATE!
THERE'S TV COVERAGE AND ON-LINE TRANSMIS-SION TO THE WHOLE VASTNESS OF THE COSMOS!
GEE!
WEALLY?

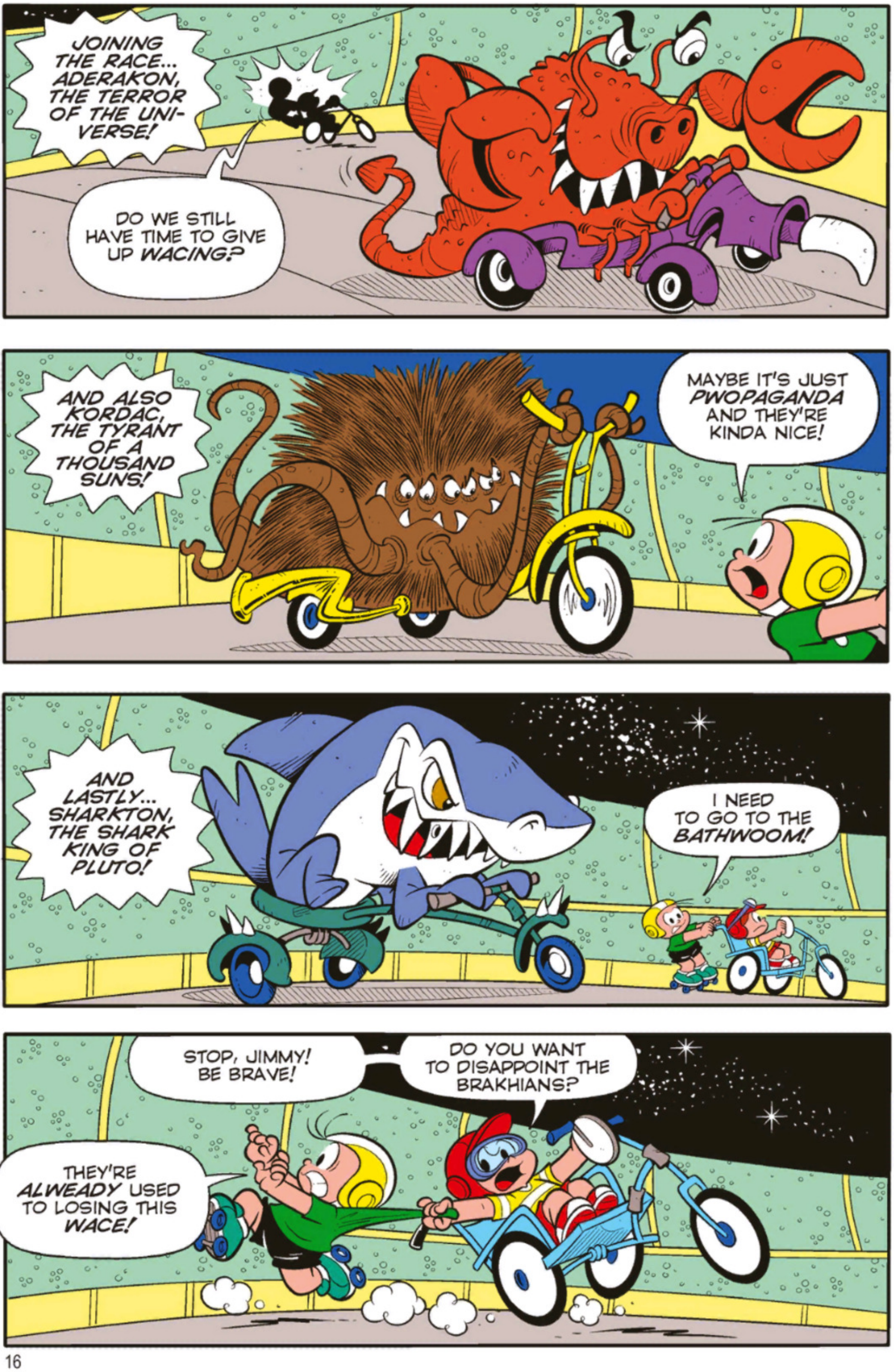

LOOK! THIS IS WHERE THE MAGIC HAPPENS!
WOW!
THE MOST LEGENDARY PILOTS IN THE UNIVERSE ARE ARRIVING!
ONE OF THEM WILL RISE TO THE TOP TODAY!
AND... THAT'S THE PROBLEM! WAAHH!!
IT WON'T BE A REPRESENTATIVE FROM OUR PLANET!
HUH?! WHAT DO YOU MEAN?
SHEESH! WHAT A DOWNER...

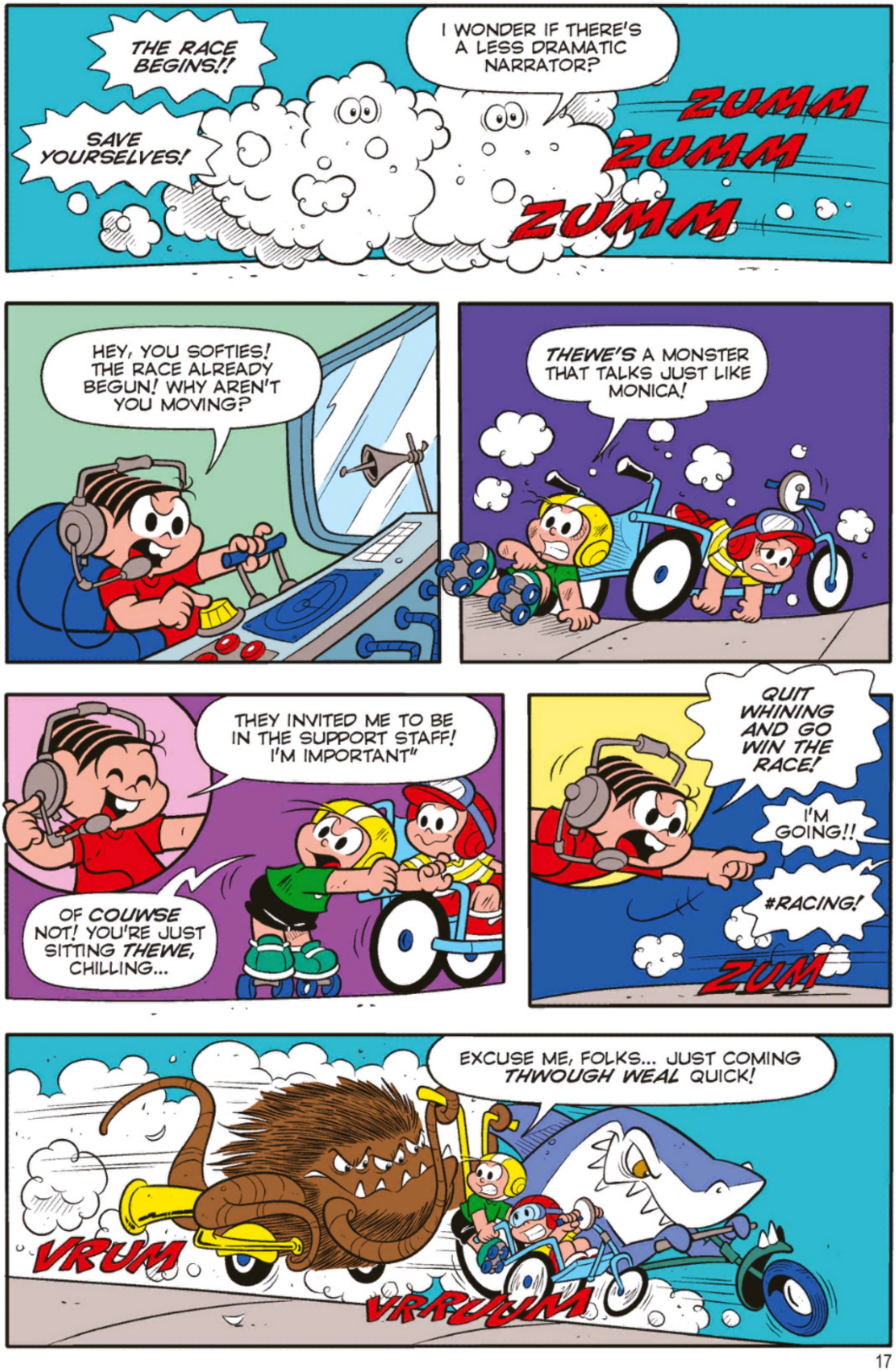


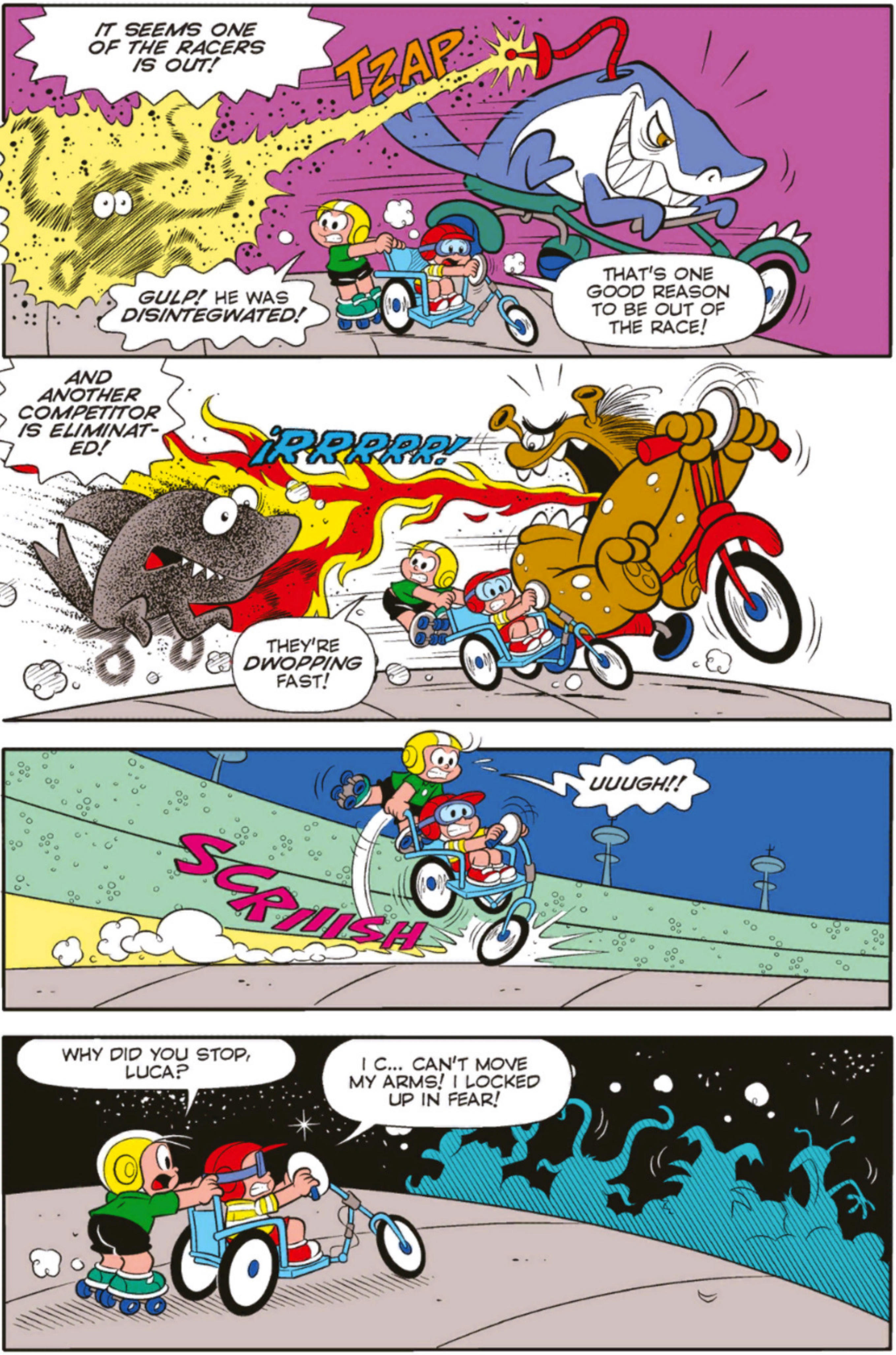
NONE OF OUR PILOTS EVER WON! IT'S SO HUMILIATING!
A TOTAL FAILURE!
WELL... MAYBE WE...
HUH? WILL YOU RUN REPRE-SENTING US?
YEAH... SOMETHING LIKE THAT!
WE'RE THE BEST WACERS IN...
EASY THERE, JIMMY!
WE SEARCHED ACROSS THE UNIVERSE... AND FOUND YOU!
AH! WE'RE IN GOOD HANDS!
SO MUCH RESPONSI-BILITY!
IS NO ONE GOING TO TALK ABOUT WHO IS WESPONSIBLE FOR HIM BEING ALL THAT?
NO! NO ONE!
COME! WE HAVE NO TIME TO LOSE!
THE RACE WILL BEGIN SOON!
ALREADY? LIKE THAT?
I HAVE AN IDEA!
HERE WE GO...

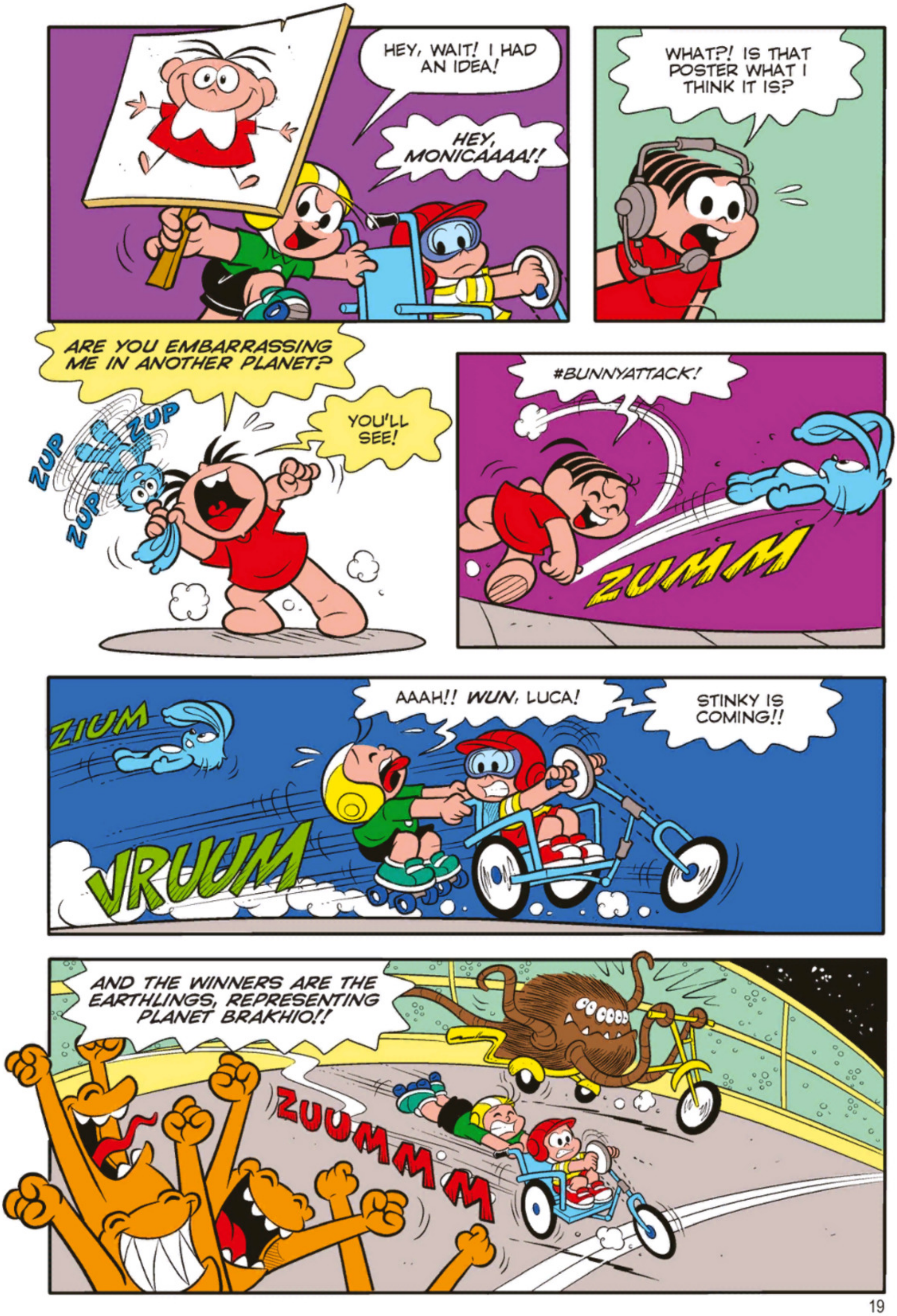

WELCOME TO THE BIGGEST AND MOST INCREDIBLE SPACE RACE!!
THERE'S MORE PEOPLE HERE THAN AT AN IVETA ZANGALO CONCEWT!
THANKS FOR BEING MY COPILOT, JIMMY!
GULP! I'M SCARED!

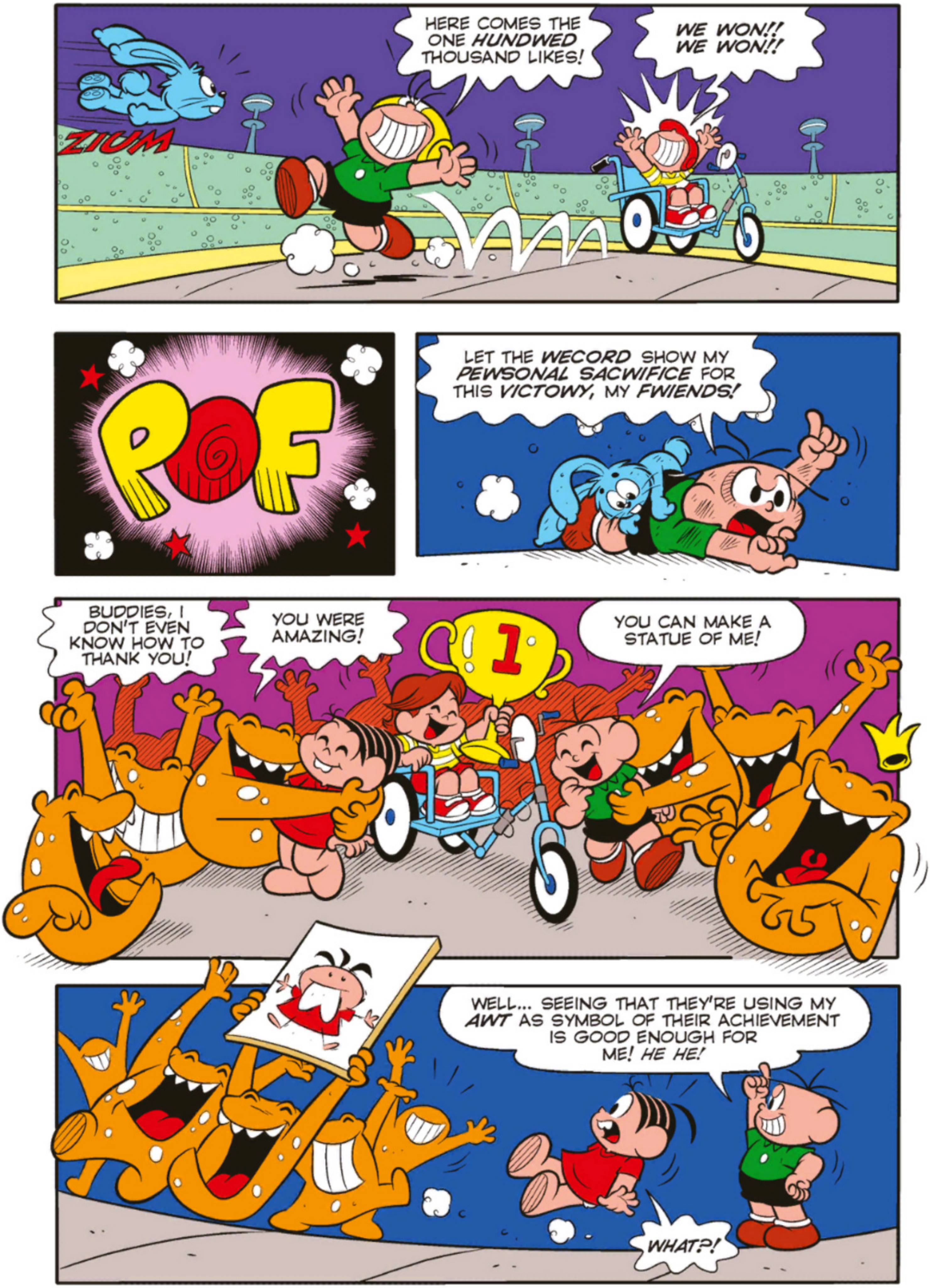

HERE COMES THE DEVOURER OF WORLDS... KRONAK! READY TO TEAR IT ALL DOWN!
WHAT DO YOU MEAN "DEVOURER OF WORLDS"?
WHAT DO YOU MEAN "TEAR IT ALL DOWN"?
I LOVE EARTHLINGS WITH PEANUT BUTTER FOR BREAKFAST!

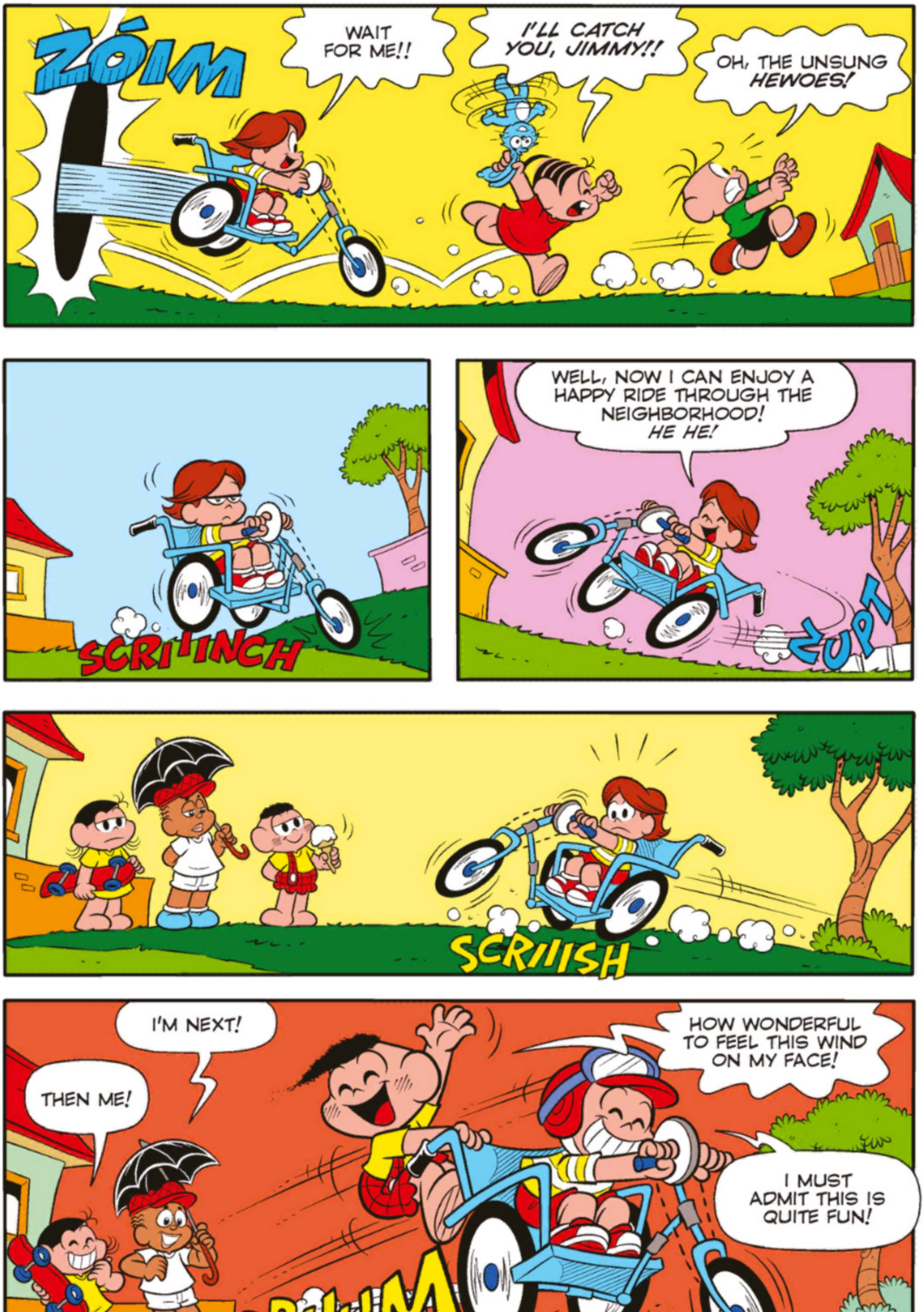

JOINING THE RACE... ADERAKON, THE TERROR OF THE UNI-VERSE!
DO WE STILL HAVE TIME TO GIVE UP WACING?
AND ALSO KORDAC, THE TYRANT OF A THOUSAND SUNS!
MAYBE IT'S JUST PWOPAGANDA AND THEY'RE KINDA NICE!
AND LASTLY... SHARKTON, THE SHARK KING OF PLUTO!
I NEED TO GO TO THE BATHWOOM!
STOP, JIMMY! BE BRAVE!
DO YOU WANT TO DISAPPOINT THE BRAKHIANS?
THEY'RE ALWEADY USED TO LOSING THIS WACE!

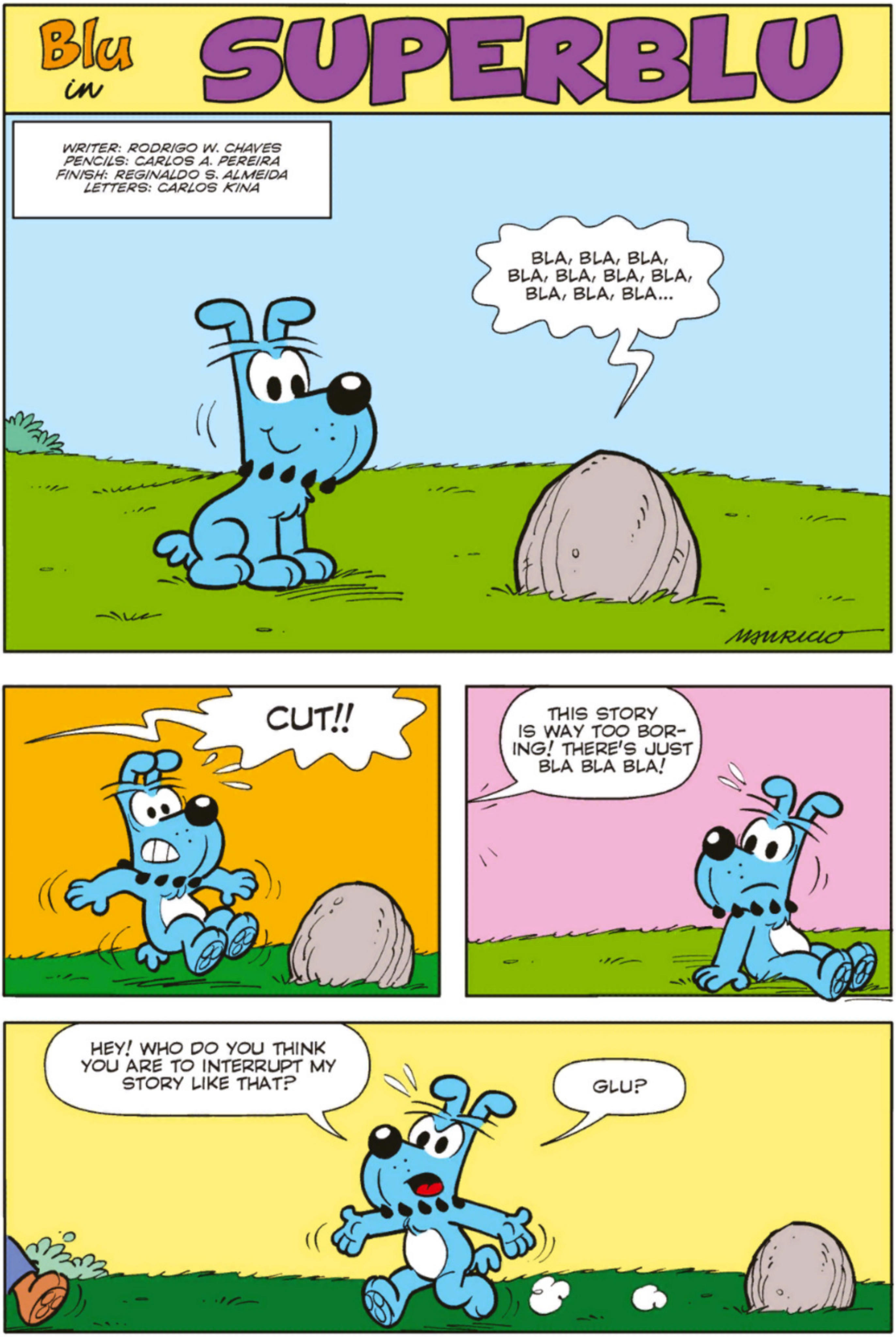

THE RACE BEGINS!!
SAVE YOURSELVES!
I WONDER IF THERE'S A LESS DRAMATIC NARRATOR?
ZUMM
ZUMM
ZUMM
HEY, YOU SOFTIES! THE RACE ALREADY BEGUN! WHY AREN'T YOU MOVING?
THEWE'S A MONSTER THAT TALKS JUST LIKE MONICA!
THEY INVITED ME TO BE IN THE SUPPORT STAFF! I'M IMPORTANT"
OF COUWSE NOT! YOU'RE JUST SITTING THEWE, CHILLING...
QUIT WHINING AND GO WIN THE RACE!
I'M GOING!!
#RACING!
ZUM
EXCUSE ME, FOLKS... JUST COMING THWOUGH WEAL QUICK!
VRUM
VRRUUM


IT SEEMS ONE OF THE RACERS IS OUT!
TZAP
GULP! HE WAS DISINTEGWATED!
THAT'S ONE GOOD REASON TO BE OUT OF THE RACE!
AND ANOTHER COMPETITOR IS ELIMINAT-ED!
¡RRRRRR!
THEY'RE DWOPPING FAST!
SCRIIISH
UUUGH!!
WHY DID YOU STOP, LUCA?
I C... CAN'T MOVE MY ARMS! I LOCKED UP IN FEAR!


HEY, WAIT! I HAD AN IDEA!
HEY, MONICAAAA!!
WHAT?! IS THAT POSTER WHAT I THINK IT IS?
ARE YOU EMBARRASSING ME IN ANOTHER PLANET?
ZUP ZUP ZUP ZUP
YOU'LL SEE!
#BUNNYATTACK!
ZUMM
ZIUM
AAAH!! WUN, LUCA!
STINKY IS COMING!!
VRUUM
AND THE WINNERS ARE THE EARTHLINGS, REPRESENTING PLANET BRAKHIO!!
ZUUMMMM


ZIUM
HERE COMES THE ONE HUNDWED THOUSAND LIKES!
WE WON!! WE WON!!
POF
LET THE WECORD SHOW MY PEWSONAL SACWIFICE FOR THIS VICTOWY, MY FWIENDS!
BUDDIES, I DON'T EVEN KNOW HOW TO THANK YOU!
YOU WERE AMAZING!
YOU CAN MAKE A STATUE OF ME!
WELL... SEEING THAT THEY'RE USING MY AWT AS SYMBOL OF THEIR ACHIEVEMENT IS GOOD ENOUGH FOR ME! HE HE!
WHAT?!


ZÓIM
WAIT FOR ME!!
I'LL CATCH YOU, JIMMY!!
OH, THE UNSUNG HEWOES!
SCRIIINCH
WELL, NOW I CAN ENJOY A HAPPY RIDE THROUGH THE NEIGHBORHOOD! HE HE!
ZUPT
SCRIIISH
I'M NEXT!
THEN ME!
HOW WONDERFUL TO FEEL THIS WIND ON MY FACE!
I MUST ADMIT THIS IS QUITE FUN!
VRRUUUM
END


Blu in
SUPERBLU
WRITER: RODRIGO W. CHAVES
PENCILS: CARLOS A. PEREIRA
FINISH: REGINALDO S. ALMEIDA
LETTERS: CARLOS KINA
BLA, BLA, BLA, BLA, BLA, BLA, BLA, BLA, BLA, BLA...
MAURICIO
CUT!!
THIS STORY IS WAY TOO BOR-ING! THERE'S JUST BLA BLA BLA!
HEY! WHO DO YOU THINK YOU ARE TO INTERRUPT MY STORY LIKE THAT?
GLU?

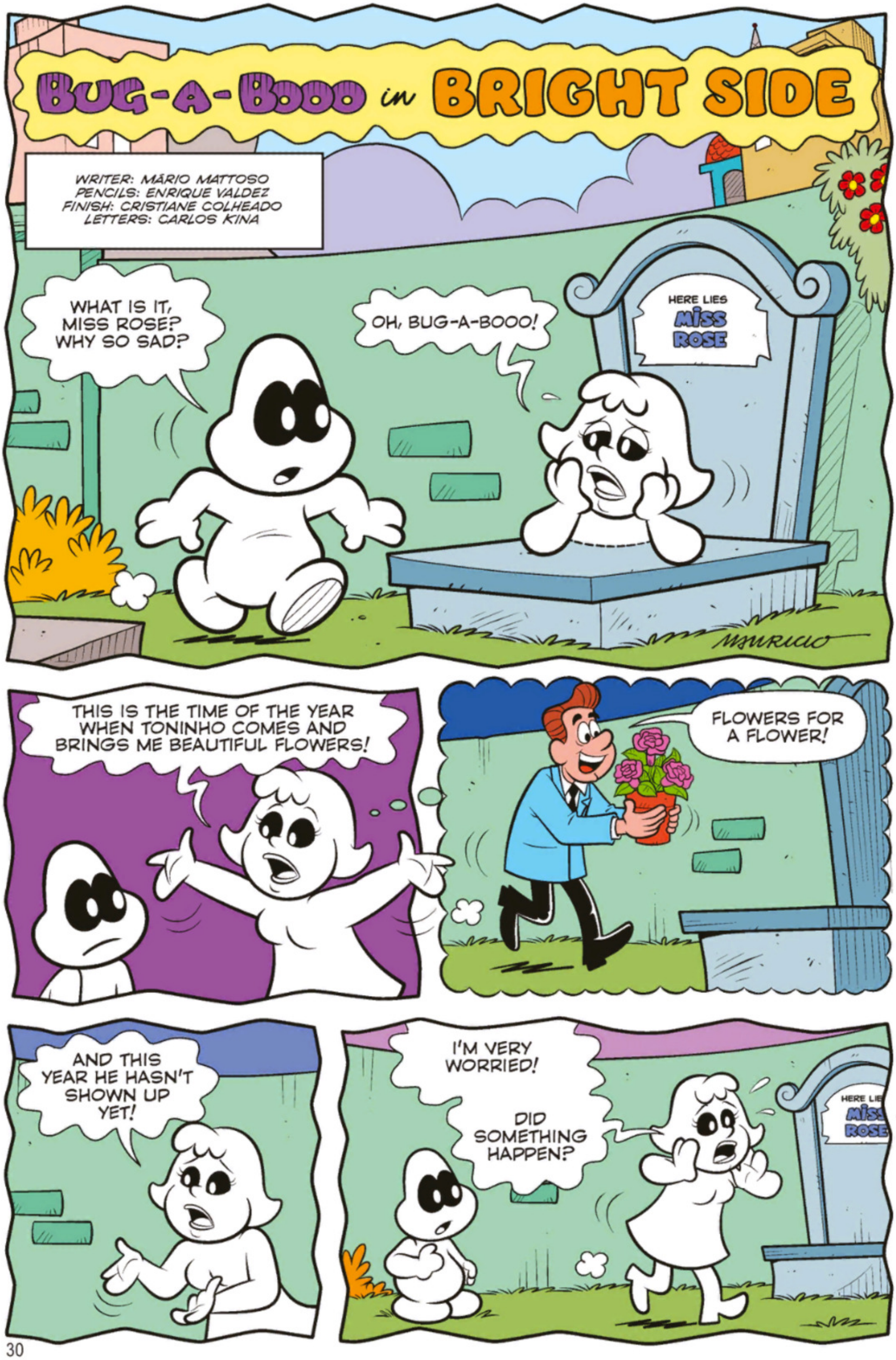
I'M MR. WANT-NOTHING!
THE BIGGEST SUPER-HERO DIRECTOR OF ALL TIME!
BUT... THIS IS NOT A SUPER-HERO COMIC!
NOW IT IS!
MANFRED! BRING THE COLORFUL TIGHTS!
EVERYTHING IS GOING TO CHANGE AROUND HERE!
NOW YOUR STORIES WILL HAVE ACTION!
ADVENTURE!
AND ZOING, BOOM, PLAFT AND ZAZ!
SO, MANFRED? ALL READY TO BEGIN?
ER...
HELP!!
...I THINK SO!

THIS IS A ROBBERY!
GO, BLU!
LIGHTS! CAMERA...
BONE PRICES ARE ABSURD!
10$ each
YOU NEED TO RESEARCH PRICES!
SOMETIMES YOU CAN FIND IT CHEAPER SOMEWHERE ELSE!
BECAUSE I HEARD THAT... BLA BLA BLA BLA BLA BLA BLA BLA...
REALLY? THEN...
...BLA, BLA, BLA, BLA...
CUT!!
HUMPF!
WHAT PART OF "ACTION AND ADVENTURE" YOU DIDN'T UNDERSTAND?
MANFRED! CALL IN THE SUPERVILLAIN!

HA! I'M REX RUTOR!
BUSINESSMAN! SCIENTIST!
PROFES-SIONAL TABLE SOCCER PLAYER!
SO, REX? WHAT HAVE YOU BEEN UP TO?
HUH?!
UP TO?
DO I LOOK LIKE I HAVE TIME TO BE UP TO SOMETHING?
BEING A BUSI-NESSMAN, SCIEN-TIST AND ATHLETE ALREADY FILLS UP MY TIME!
IT'S VERY STRESFUL!
EASY, REX! YOU NEED TO RELAX!
PAF
PAF
PAF
AND... BLA BLA BLA...
...BLA BLA BLA BLA...
CUT!

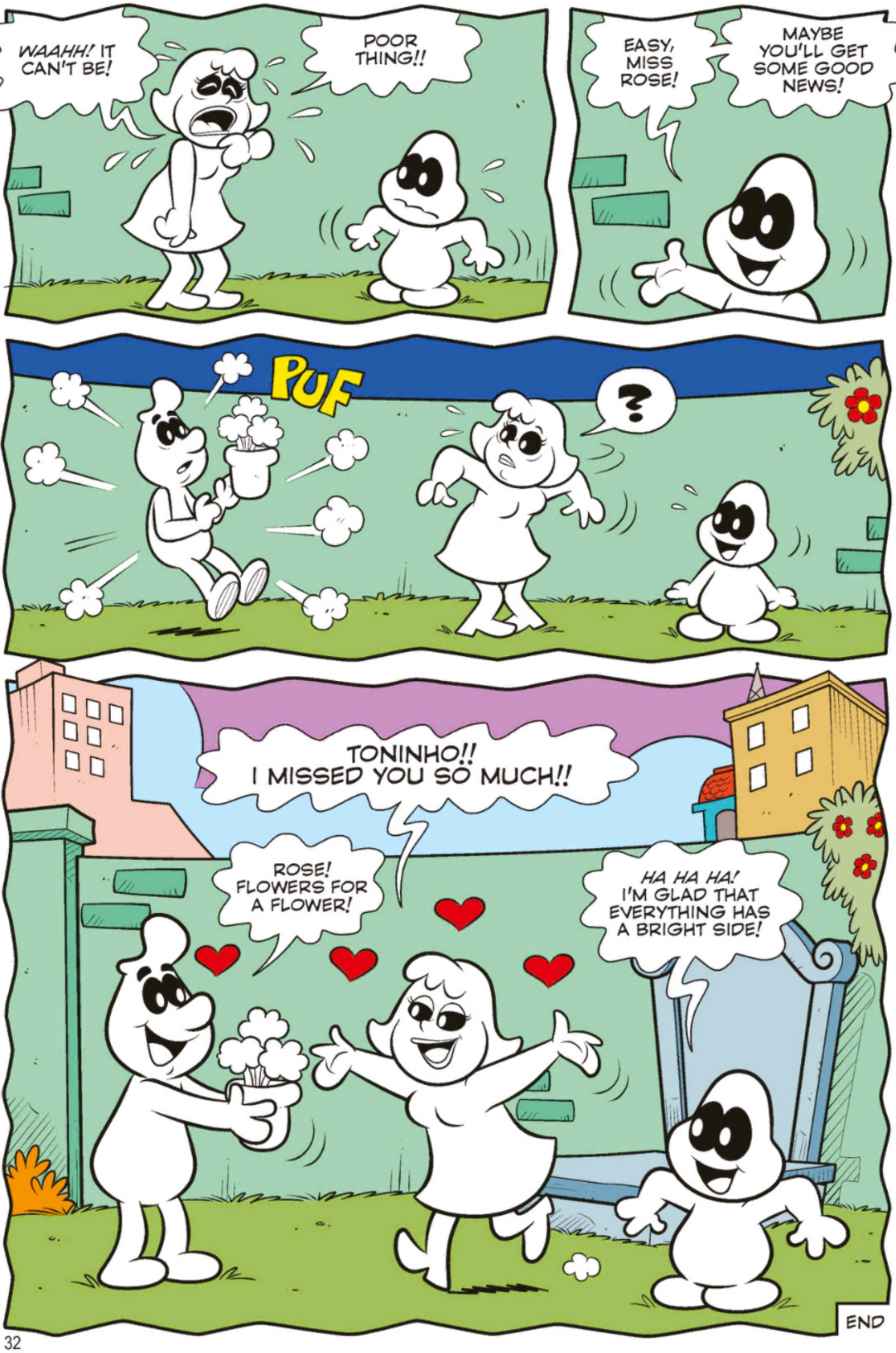
THANKS, BLU! I FEEL MUCH BETTER ALREADY!
MANFREEEEEED!!
PLEASE, FIND ME A REAL PROBLEM...
...ONE THAT NEEDS A SUPER-HERO!
SAVE YOUR-SELVES!
A NATURAL DISASTER IS HAPPENING!!
A METEOR? AVALANCHE?
SCORING A GOAL AGAINST YOUR OWN TEAM ON THE WORLD CUP FINALS?
WORST! ITS GLOBAL WARMING!
DO YOU KNOW WHAT TO DO, BLU?
OF COURSE!

WE NEED TO TELL PEOPLE TO TAKE CARE OF NATURE!
SPEND LESS ENERGY! RECYCLE TRASH!
WAAAAHHH!!
CUT!!
THIS IS REALLY NOT A SUPER-HERO COMIC.
I JUST WANTED SOME ACTION AND ADVENTURE!
THERE'S NO WAY OF GET-TING THAT AROUND HERE!
OF COURSE THERE IS!
OR RATHER, THERE WAS, BEFORE YOU SHOWED UP!
?
LET SUPERBLU HANDLE THIS!
BUT HOW?
YOU DON'T FLY! YOU DON'T HAVE LASER BEAMS! NO SUPER STRENGHT!
I DON'T DO ANYTHING LIKE THAT INDEED!
HE HE HE!

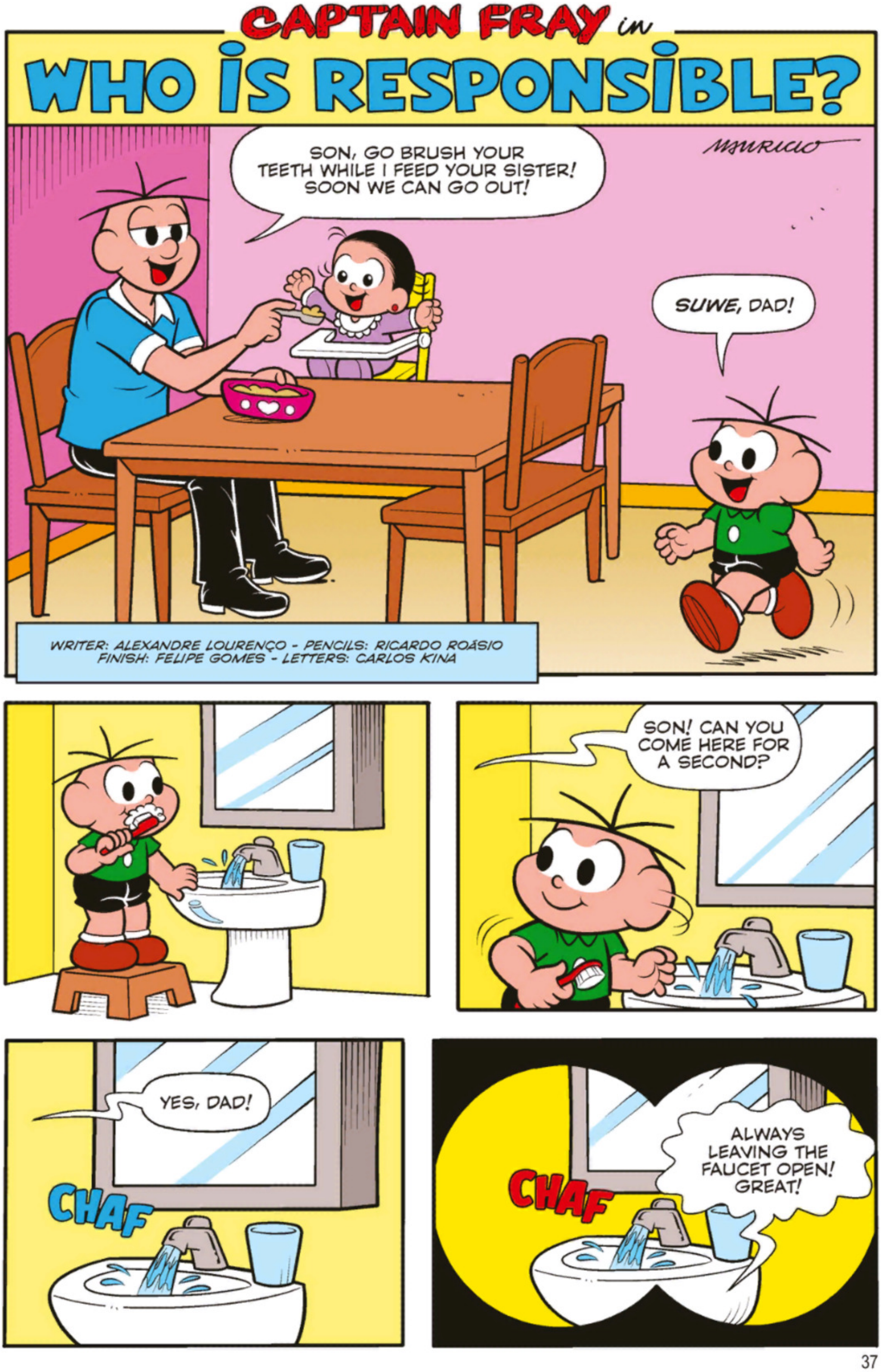

BUG-A-BOOO in BRIGHT SIDE
WRITER: MÁRIO MATTOSO
PENCILS: ENRIQUE VALDEZ
FINISH: CRISTIANE COLHEADO
LETTERS: CARLOS KINA
WHAT IS IT, MISS ROSE? WHY SO SAD?
OH, BUG-A-BOOO!
HERE LIES MISS ROSE
MAURICIO
THIS IS THE TIME OF THE YEAR WHEN TONINHO COMES AND BRINGS ME BEAUTIFUL FLOWERS!
FLOWERS FOR A FLOWER!
AND THIS YEAR HE HASN'T SHOWN UP YET!
I'M VERY WORRIED!
DID SOMETHING HAPPEN?

I DON'T NEED TO! HAVEN'T YOU NOTICED?
HERE, WE SOLVE PROBLEMS WITH A DIFFERENT SUPER-POWER!
AND WHAT SUPER-POWER IS THAT?
?
A GOOD TALK!
WOW! AND THEN WHAT? WHAT DID HE DO?
...BLA, BLA, BLA, BLA, BLA, BLA, BLA, BLA, BLA, BLA...
GEE!
END

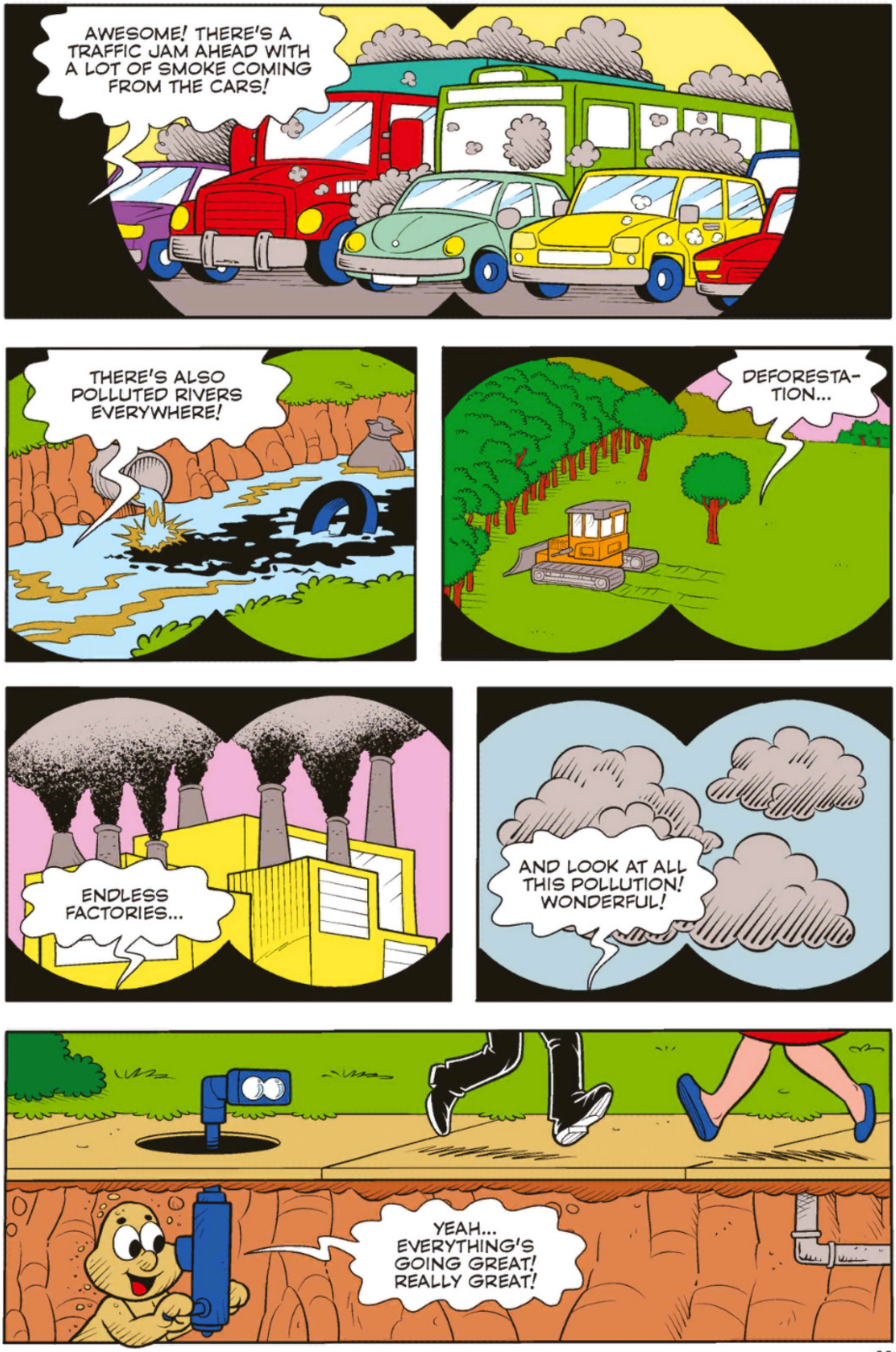
OH, MISS ROSE! BE OPTIMISTIC! MAYBE HE'S JUST LATE!
OH... I DON'T KNOW!
HE WAS ALWAYS SO METHODICAL!
IF HE DIDN'T COME... HE SURELY HAS A GOOD REASON!
HIS CAR MAY HAVE BROKEN DOWN...
...OR HE MIGHT HAVE GONE ON A CRUISE...
...AND ENDED UP ON A DESERT ISLAND!
OR MAYBE HE GOT HURT WHILE DANCING!
HE COULD NEVER RESIST A TANGO!
WHAT IF HE REMARRIED...
...AND FORGOT ME FOR EVER?!
OR MAYBE... HE'S DEAD!!

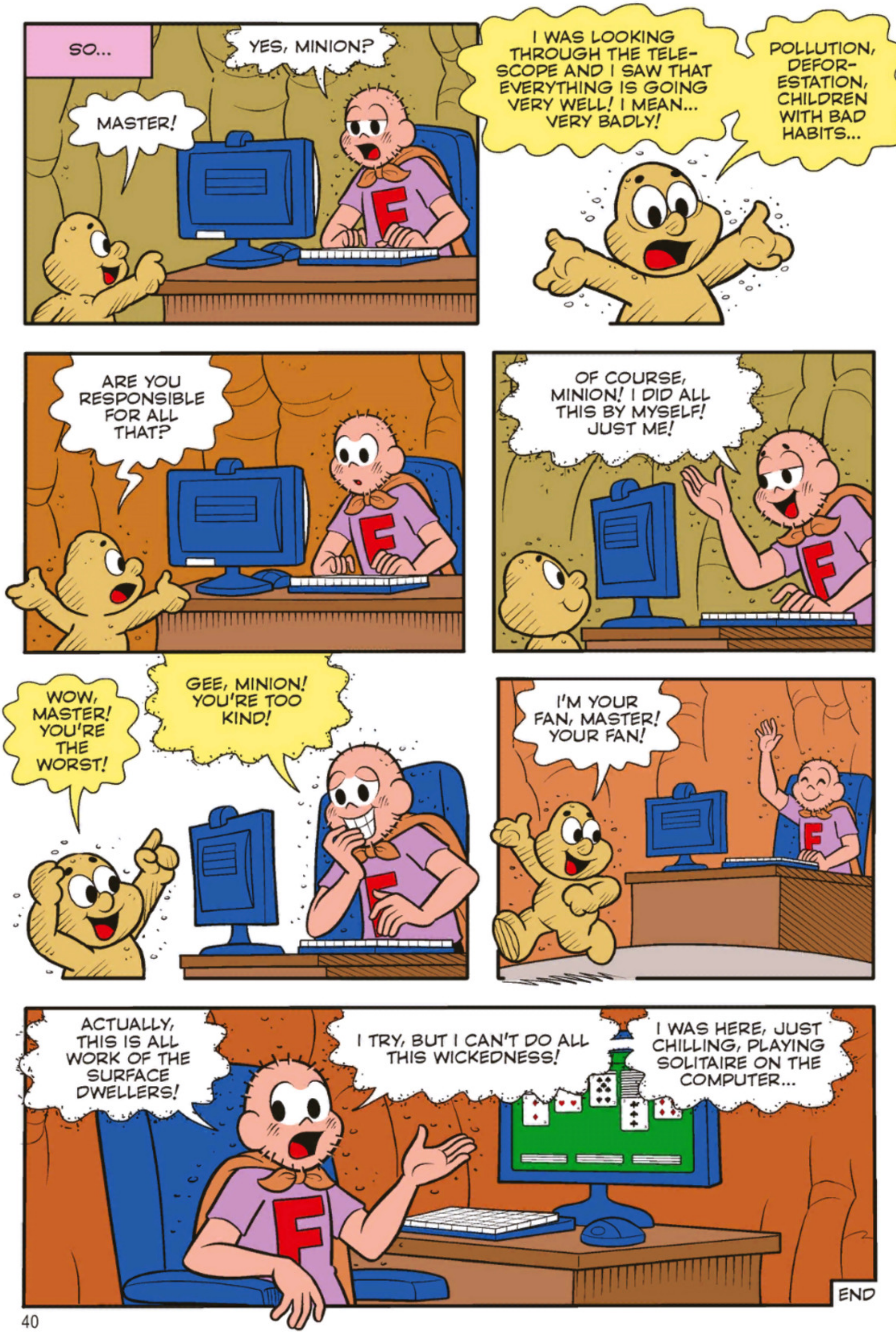


WAAHH! IT CAN'T BE!
POOR THING!!
EASY, MISS ROSE!
MAYBE YOU'LL GET SOME GOOD NEWS!
PUF
?
TONINHO!! I MISSED YOU SO MUCH!!
ROSE! FLOWERS FOR A FLOWER!
HA HA HA! I'M GLAD THAT EVERYTHING HAS A BRIGHT SIDE!
END

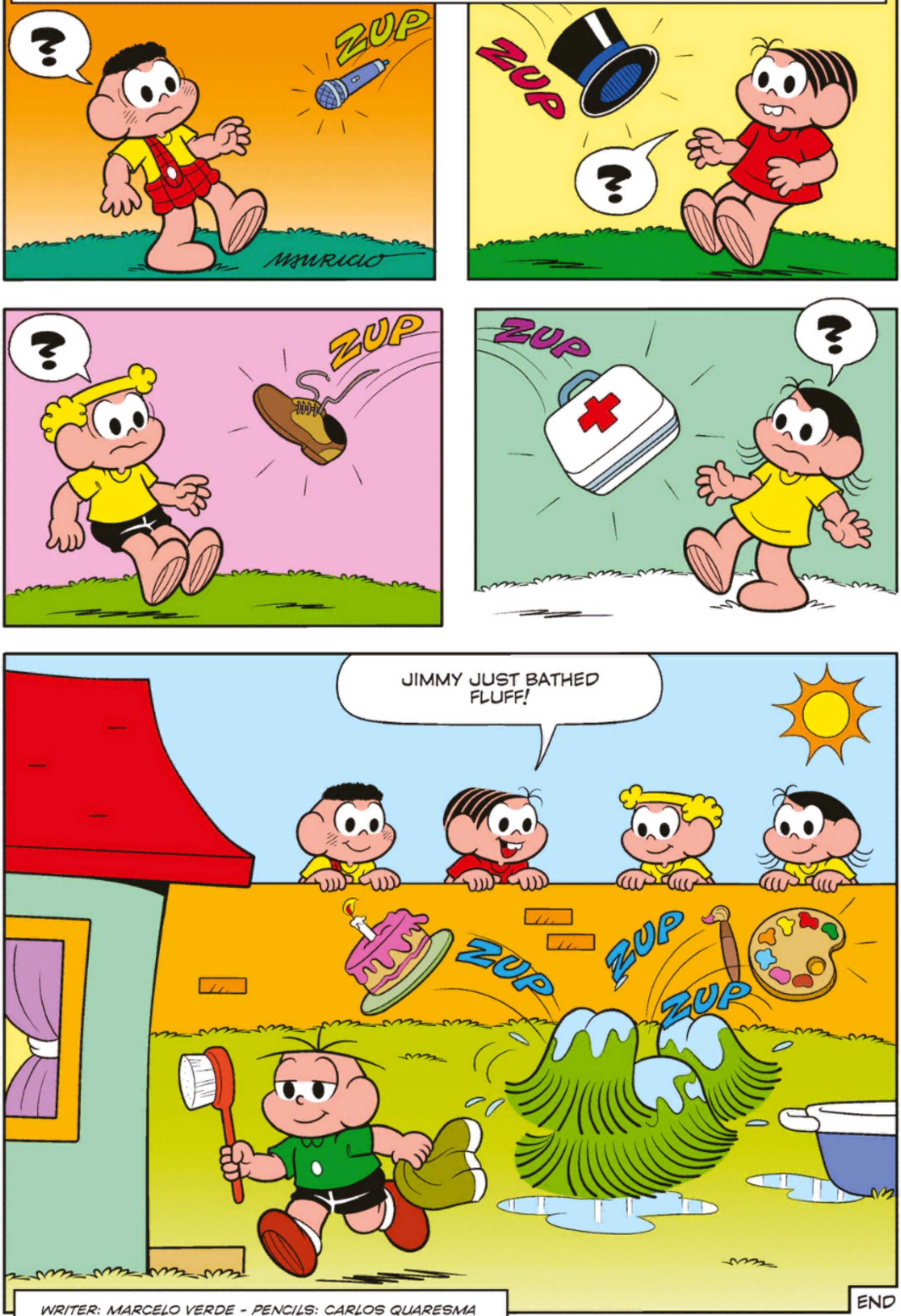

CAPTAIN FRAY in
WHO IS RESPONSIBLE?
MAURICIO
SON, GO BRUSH YOUR TEETH WHILE I FEED YOUR SISTER! SOON WE CAN GO OUT!
SUWE, DAD!
WRITER: ALEXANDRE LOURENÇO - PENCILS: RICARDO ROÁSIO
FINISH: FELIPE GOMES - LETTERS: CARLOS KINA
SON! CAN YOU COME HERE FOR A SECOND?
YES, DAD!
CHAF
CHAF
ALWAYS LEAVING THE FAUCET OPEN! GREAT!

LET'S OBSERVE THESE TWO TALKING HERE...
SO I TOLD HER... NOTHING VENTURED, NOTHING GAINED!
HA HA! GREAT! WHAT DID SHE SAY?
SHE SAID I WAS A DOOFUS!
I CAN'T BELIEVE IT! DID SHE REAL-LY SAY THAT?
THAT'S RIGHT! LITTER-ING! VERY, VERY GOOD!


AWESOME! THERE'S A TRAFFIC JAM AHEAD WITH A LOT OF SMOKE COMING FROM THE CARS!
THERE'S ALSO POLLUTED RIVERS EVERYWHERE!
DEFORESTA-TION...
ENDLESS FACTORIES...
AND LOOK AT ALL THIS POLLUTION! WONDERFUL!
YEAH... EVERYTHING'S GOING GREAT! REALLY GREAT!

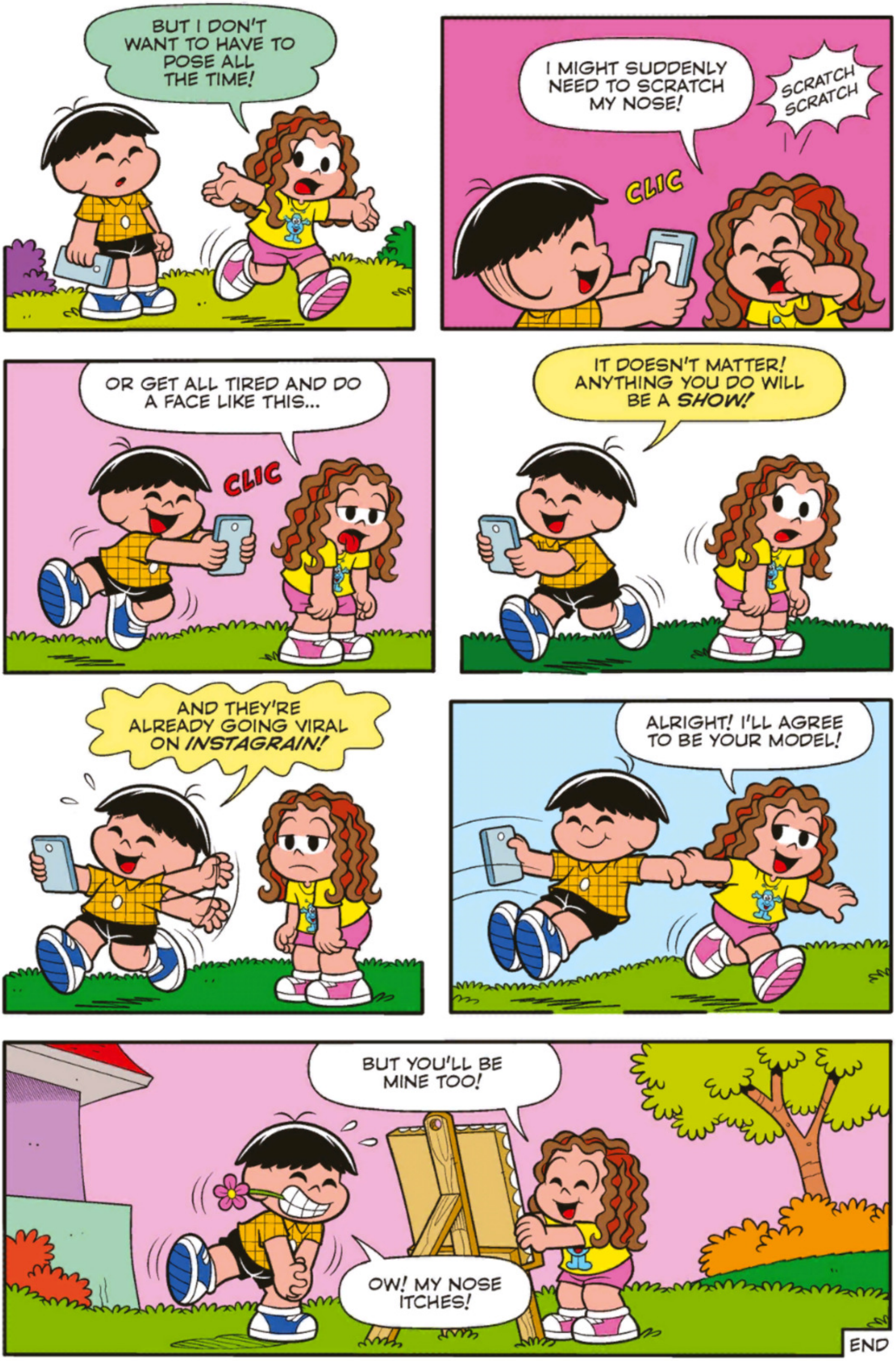

SO...
MASTER!
YES, MINION?
I WAS LOOKING THROUGH THE TELE-SCOPE AND I SAW THAT EVERYTHING IS GOING VERY WELL! I MEAN... VERY BADLY!
POLLUTION, DEFOR-ESTATION, CHILDREN WITH BAD HABITS...
ARE YOU RESPONSIBLE FOR ALL THAT?
OF COURSE, MINION! I DID ALL THIS BY MYSELF! JUST ME!
WOW, MASTER! YOU'RE THE WORST!
GEE, MINION! YOU'RE TOO KIND!
I'M YOUR FAN, MASTER! YOUR FAN!
ACTUALLY, THIS IS ALL WORK OF THE SURFACE DWELLERS!
I TRY, BUT I CAN'T DO ALL THIS WICKEDNESS!
I WAS HERE, JUST CHILLING, PLAYING SOLITAIRE ON THE COMPUTER...
END

Monica and friends in BATHING FLUFF



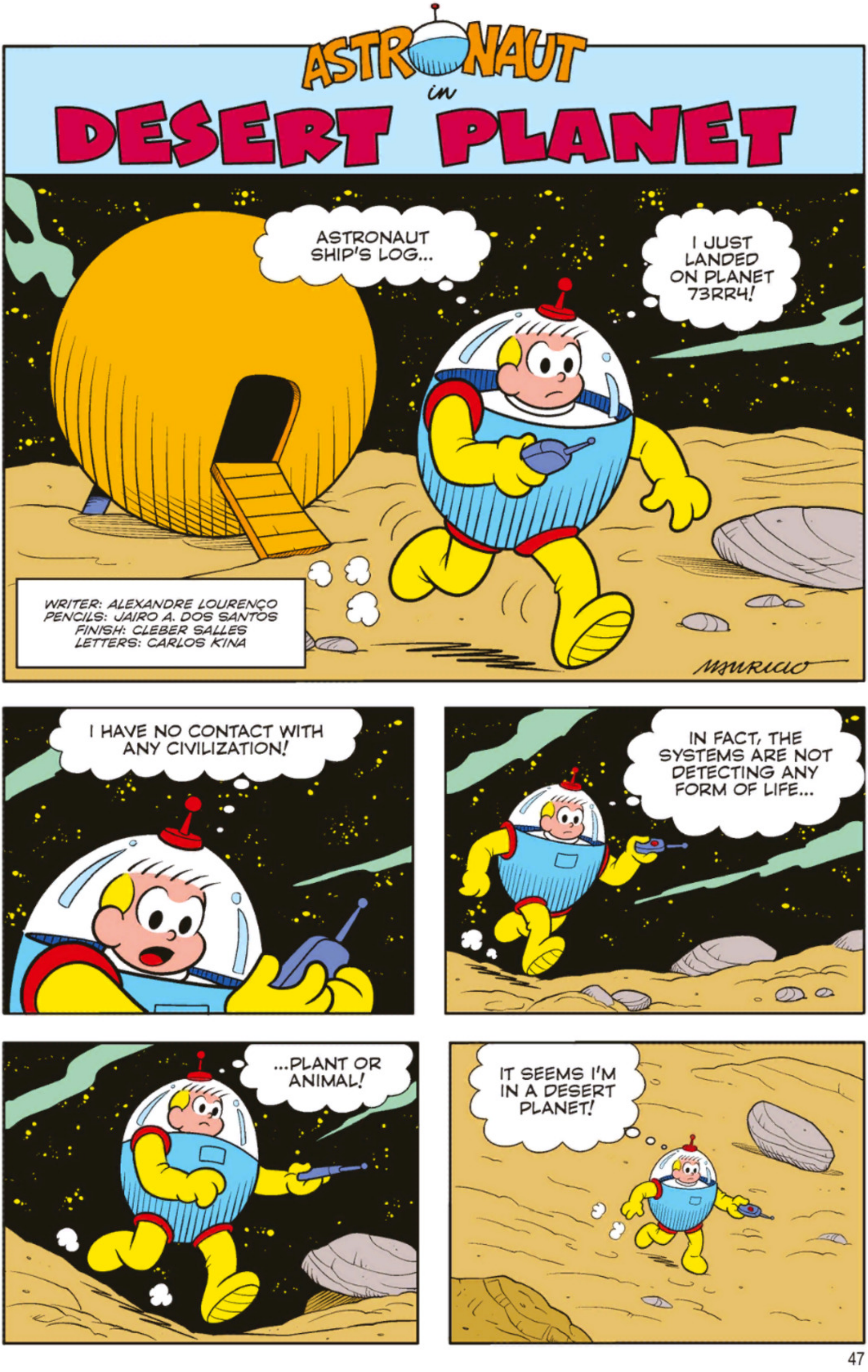
WRITER: MARCELO VERDE - PENCILS: CARLOS QUARESMA
FINISH: CLEBER SALLES - LETTERS: CARLOS KINA

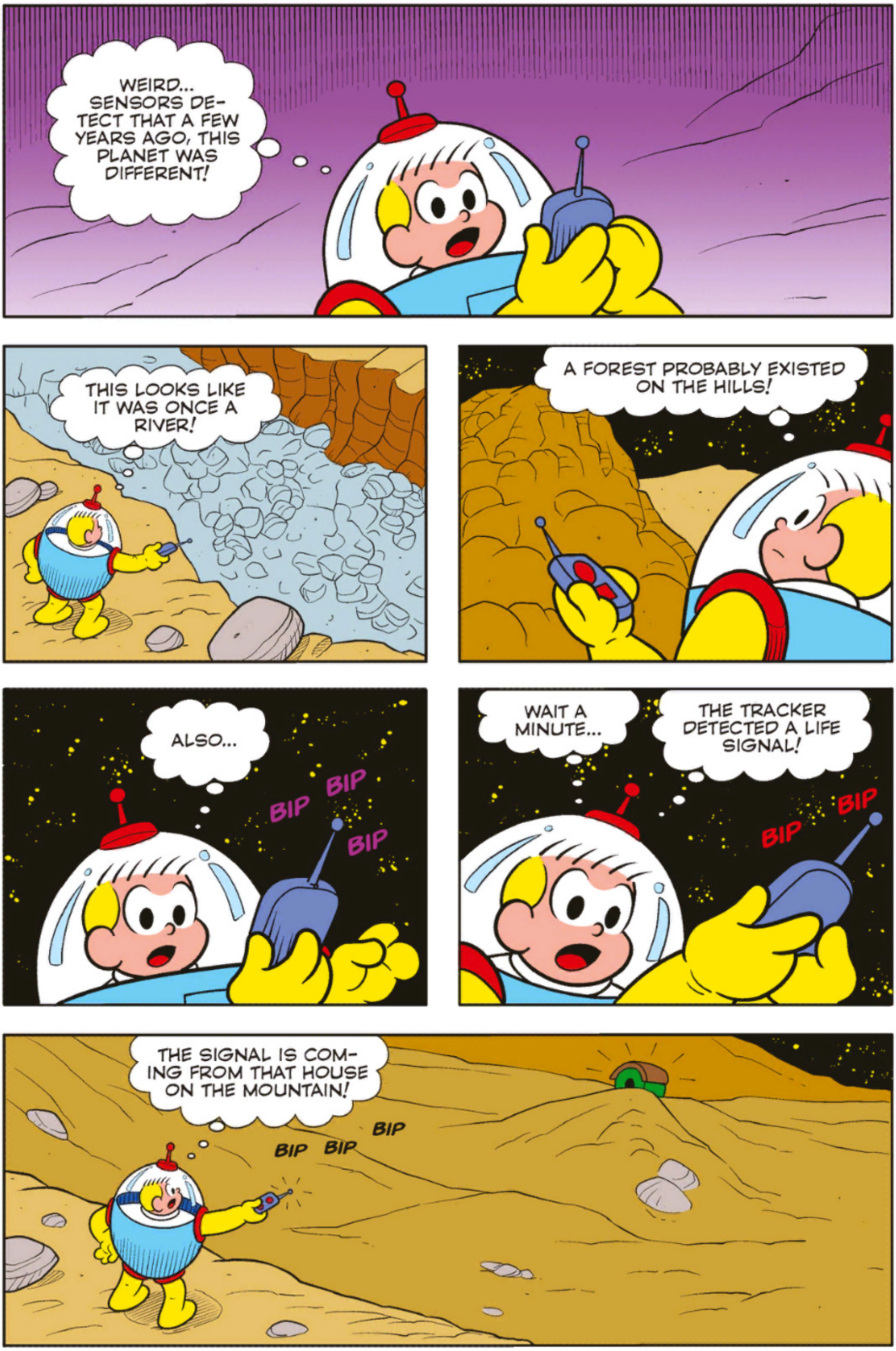
Marina and Nimbus in MODELS


BUT I DON'T WANT TO HAVE TO POSE ALL THE TIME!
I MIGHT SUDDENLY NEED TO SCRATCH MY NOSE!
SCRATCH SCRATCH
CLIC
OR GET ALL TIRED AND DO A FACE LIKE THIS...
CLIC
IT DOESN'T MATTER! ANYTHING YOU DO WILL BE A *SHOW!*
AND THEY'RE ALREADY GOING VIRAL ON *INSTAGRAIN!*
ALRIGHT! I'LL AGREE TO BE YOUR MODEL!
BUT YOU'LL BE MINE TOO!
OW! MY NOSE ITCHES!
END

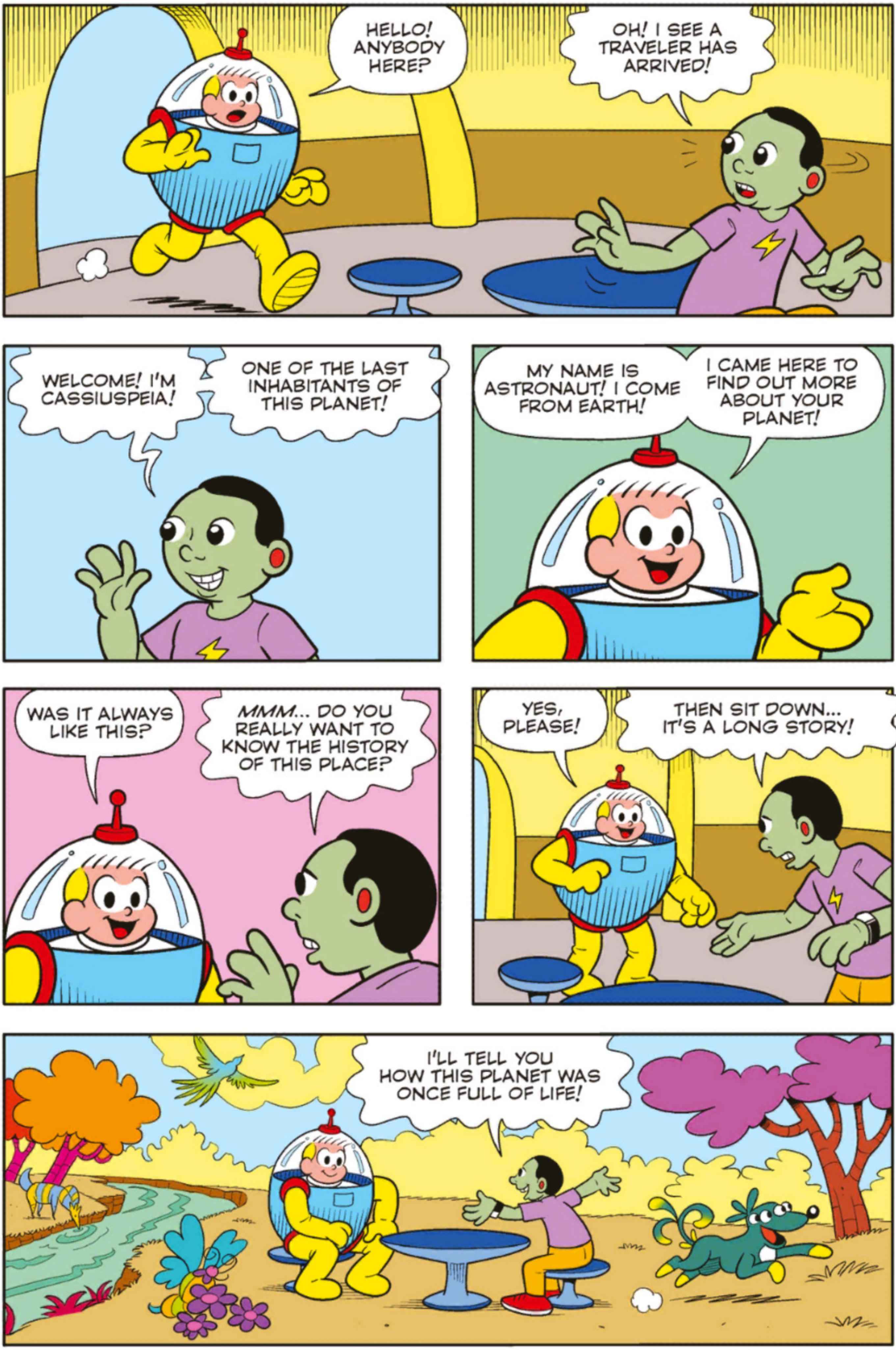
Monica *in* COSTUME

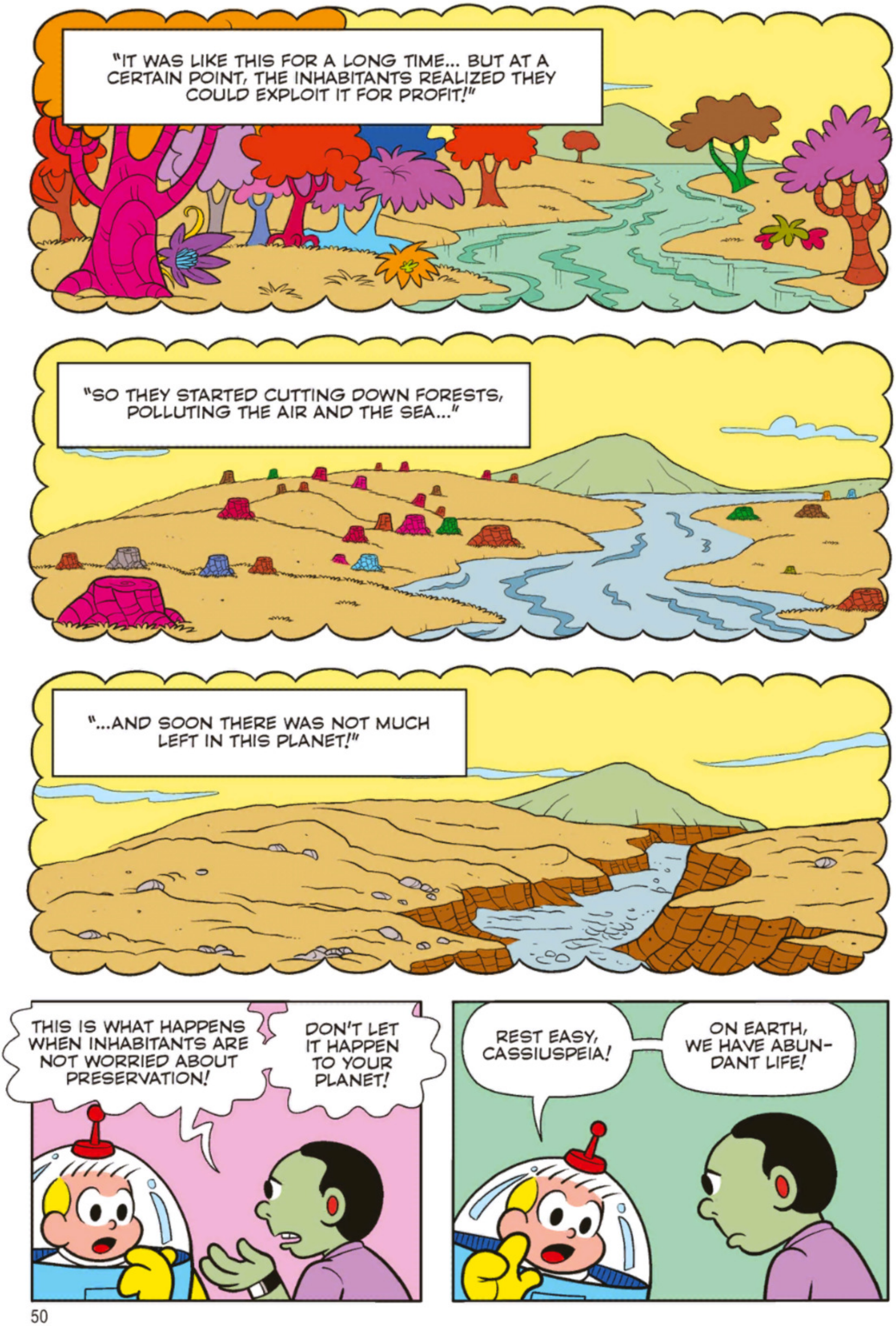
NOTHING! I FORGOT IT WAS A COSTUME PARTY!
WELL, NOW IT'S GOING TO BE A LITTLE LATE FOR YOU TO GET ONE!
BUT I THINK WE CAN SOLVE THAT!
COME WITH ME!
THANKS! I LOOK GREAT DRESSED AS YOU!
HE HE HE! IT'S PERFECT!
END

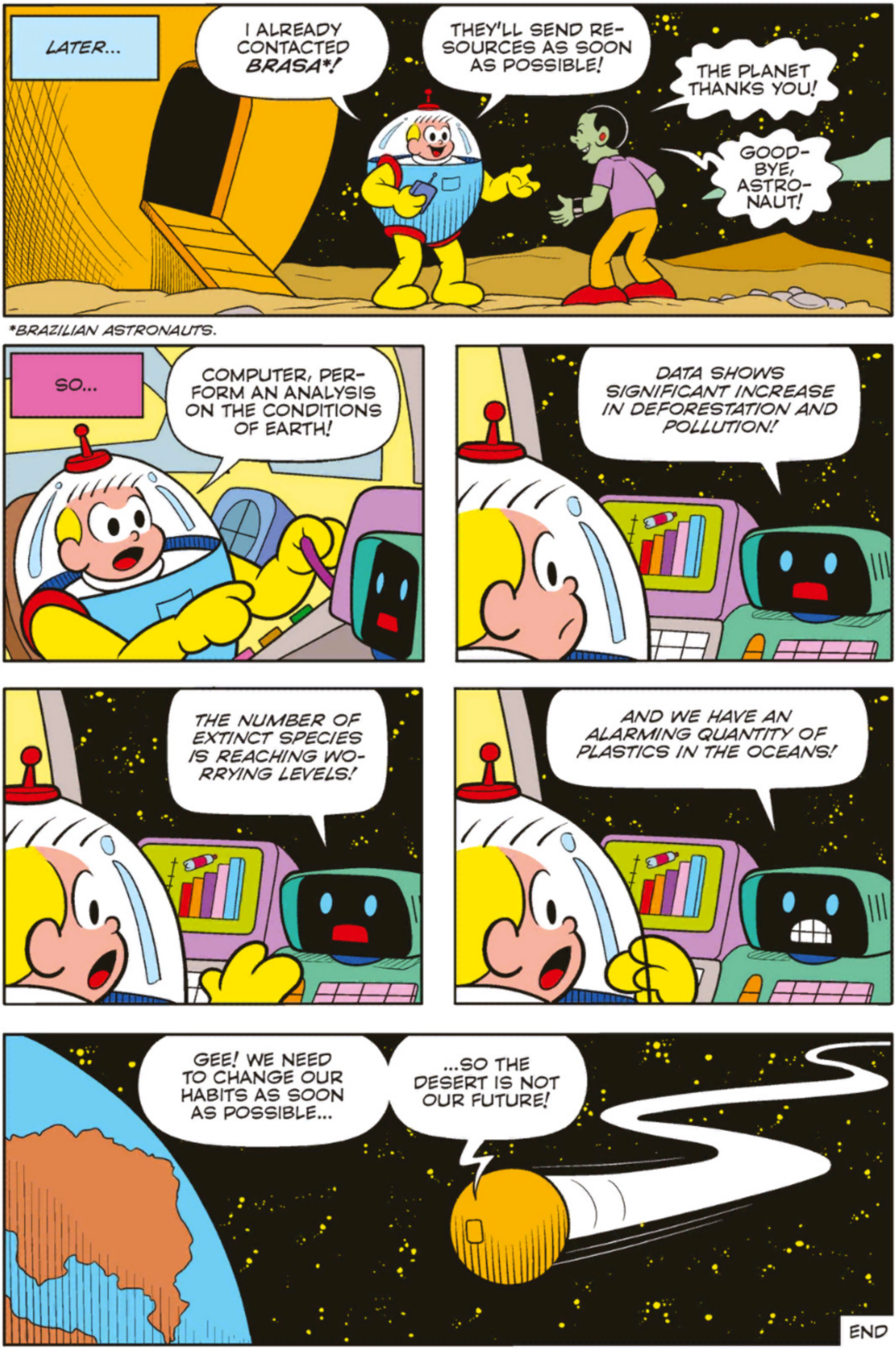

ASTRONAUT in
DESERT PLANET
ASTRONAUT SHIP'S LOG...
I JUST LANDED ON PLANET 73RR4!
WRITER: ALEXANDRE LOURENÇO
PENCILS: JAIRO A. DOS SANTOS
FINISH: CLEBER SALLES
LETTERS: CARLOS KINA
MAURICIO
I HAVE NO CONTACT WITH ANY CIVILIZATION!
IN FACT, THE SYSTEMS ARE NOT DETECTING ANY FORM OF LIFE...
...PLANT OR ANIMAL!
IT SEEMS I'M IN A DESERT PLANET!



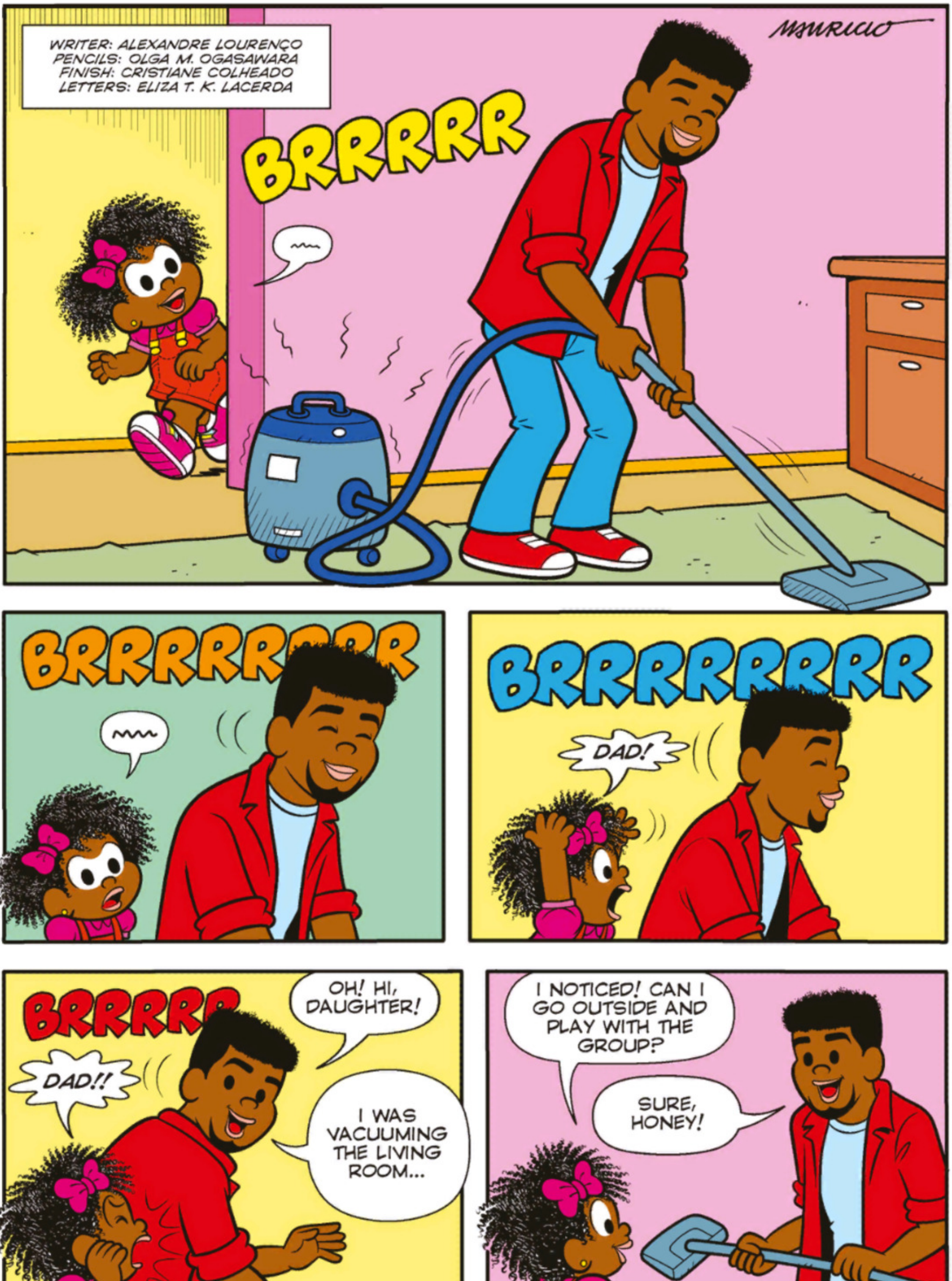
WEIRD... SENSORS DETECT THAT A FEW YEARS AGO, THIS PLANET WAS DIFFERENT!
THIS LOOKS LIKE IT WAS ONCE A RIVER!
A FOREST PROBABLY EXISTED ON THE HILLS!
ALSO...
BIP BIP
BIP
WAIT A MINUTE...
THE TRACKER DETECTED A LIFE SIGNAL!
BIP BIP
THE SIGNAL IS COMING FROM THAT HOUSE ON THE MOUNTAIN!
BIP BIP BIP


HELLO! ANYBODY HERE?
OH! I SEE A TRAVELER HAS ARRIVED!
WELCOME! I'M CASSIUSPEIA!
ONE OF THE LAST INHABITANTS OF THIS PLANET!
MY NAME IS ASTRONAUT! I COME FROM EARTH!
I CAME HERE TO FIND OUT MORE ABOUT YOUR PLANET!
WAS IT ALWAYS LIKE THIS?
MMM... DO YOU REALLY WANT TO KNOW THE HISTORY OF THIS PLACE?
YES, PLEASE!
THEN SIT DOWN... IT'S A LONG STORY!
I'LL TELL YOU HOW THIS PLANET WAS ONCE FULL OF LIFE!


"IT WAS LIKE THIS FOR A LONG TIME... BUT AT A CERTAIN POINT, THE INHABITANTS REALIZED THEY COULD EXPLOIT IT FOR PROFIT!"
"SO THEY STARTED CUTTING DOWN FORESTS, POLLUTING THE AIR AND THE SEA..."
"...AND SOON THERE WAS NOT MUCH LEFT IN THIS PLANET!"
THIS IS WHAT HAPPENS WHEN INHABITANTS ARE NOT WORRIED ABOUT PRESERVATION!
DON'T LET IT HAPPEN TO YOUR PLANET!
REST EASY, CASSIUSPEIA!
ON EARTH, WE HAVE ABUNDANT LIFE!

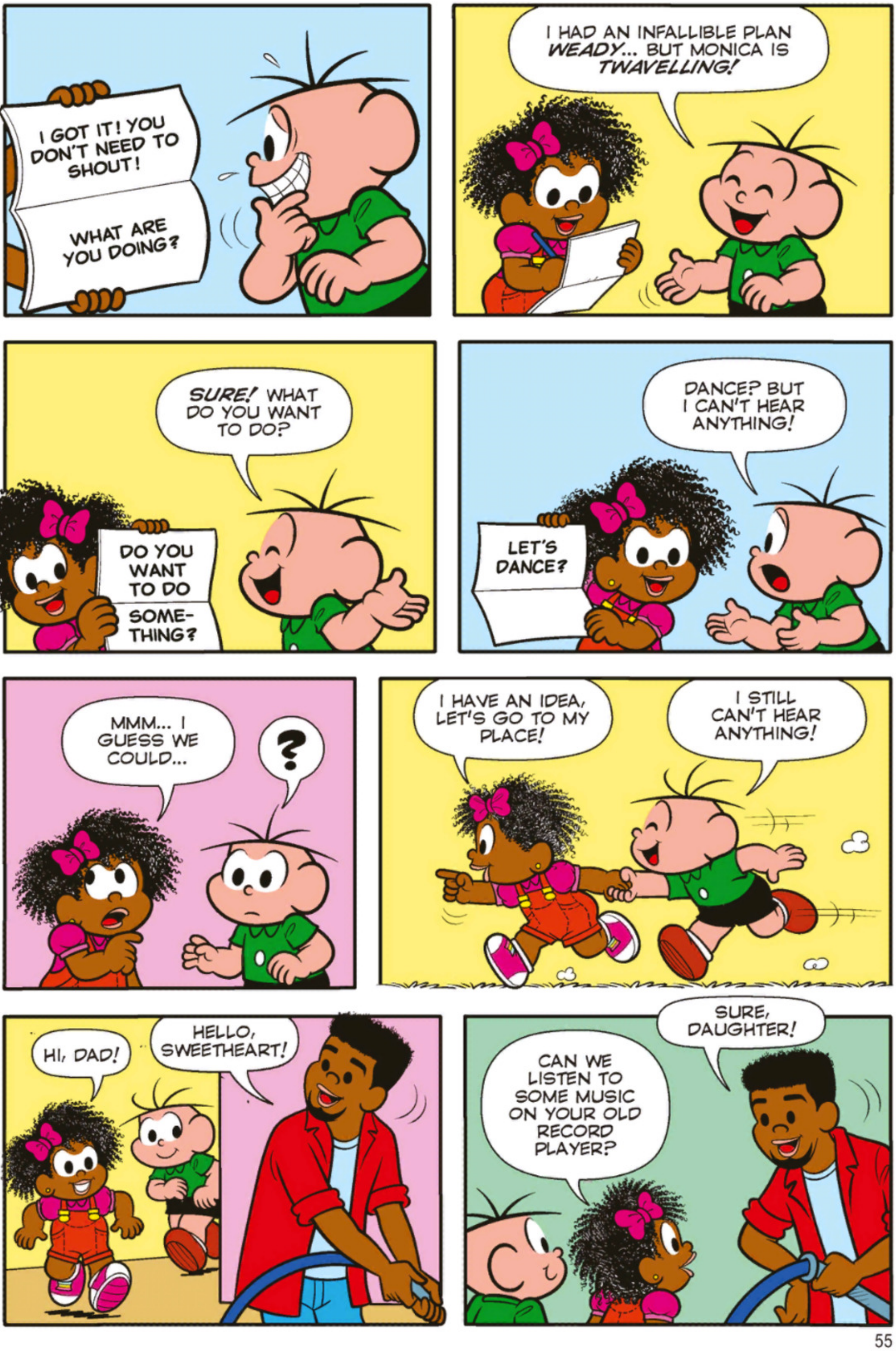

LATER...
I ALREADY CONTACTED BRASA*!
THEY'LL SEND RESOURCES AS SOON AS POSSIBLE!
THE PLANET THANKS YOU!
GOOD-BYE, ASTRONAUT!
*BRAZILIAN ASTRONAUTS.
SO...
COMPUTER, PERFORM AN ANALYSIS ON THE CONDITIONS OF EARTH!
DATA SHOWS SIGNIFICANT INCREASE IN DEFORESTATION AND POLLUTION!
THE NUMBER OF EXTINCT SPECIES IS REACHING WORRYING LEVELS!
AND WE HAVE AN ALARMING QUANTITY OF PLASTICS IN THE OCEANS!
GEE! WE NEED TO CHANGE OUR HABITS AS SOON AS POSSIBLE...
...SO THE DESERT IS NOT OUR FUTURE!
END

milena in FEELING THE MUSIC



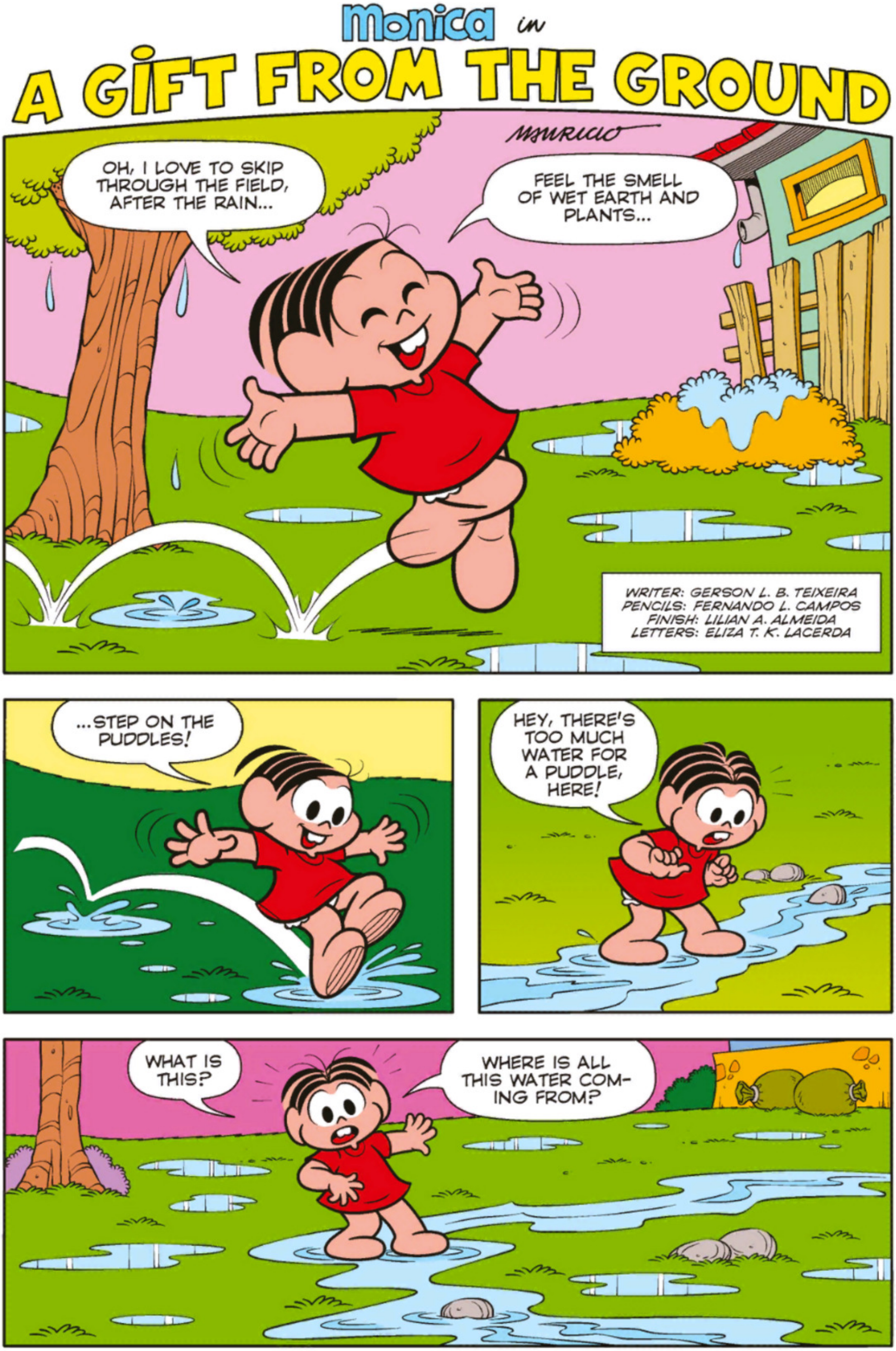
OH, NOTHING LIKE TAKING A WALK ON THE FIELD...
...LISTEN TO SOME MUSIC, ENJOY THE SUN AND...
HEY!
I LOVE THIS SONG!
BONC
OH, HI, JIMMY FIVE! SORRY! I DIDN'T SEE YOU THERE...
HI, MILENA!! YOU OK?!

WHAT HAPPENED, FIVE?
HI?!
WHAT HAPPENED, FIVE?
WHAT?!
YOU CAN'T HEAR ME, RIGHT?
I CAN'T HEAR YOU, MILENA!
I HAVE A SWELLING IN MY EAR! I CAN'T HEAR ANYTHING!
OK! BUT YOU DON'T NEED TO SHOUT...
SINCE I CAN'T HEAR YOU, I GUESS I'M TALKING A BIT LOUDER THAN NOWMAL!
OK... I HAVE AN IDEA!

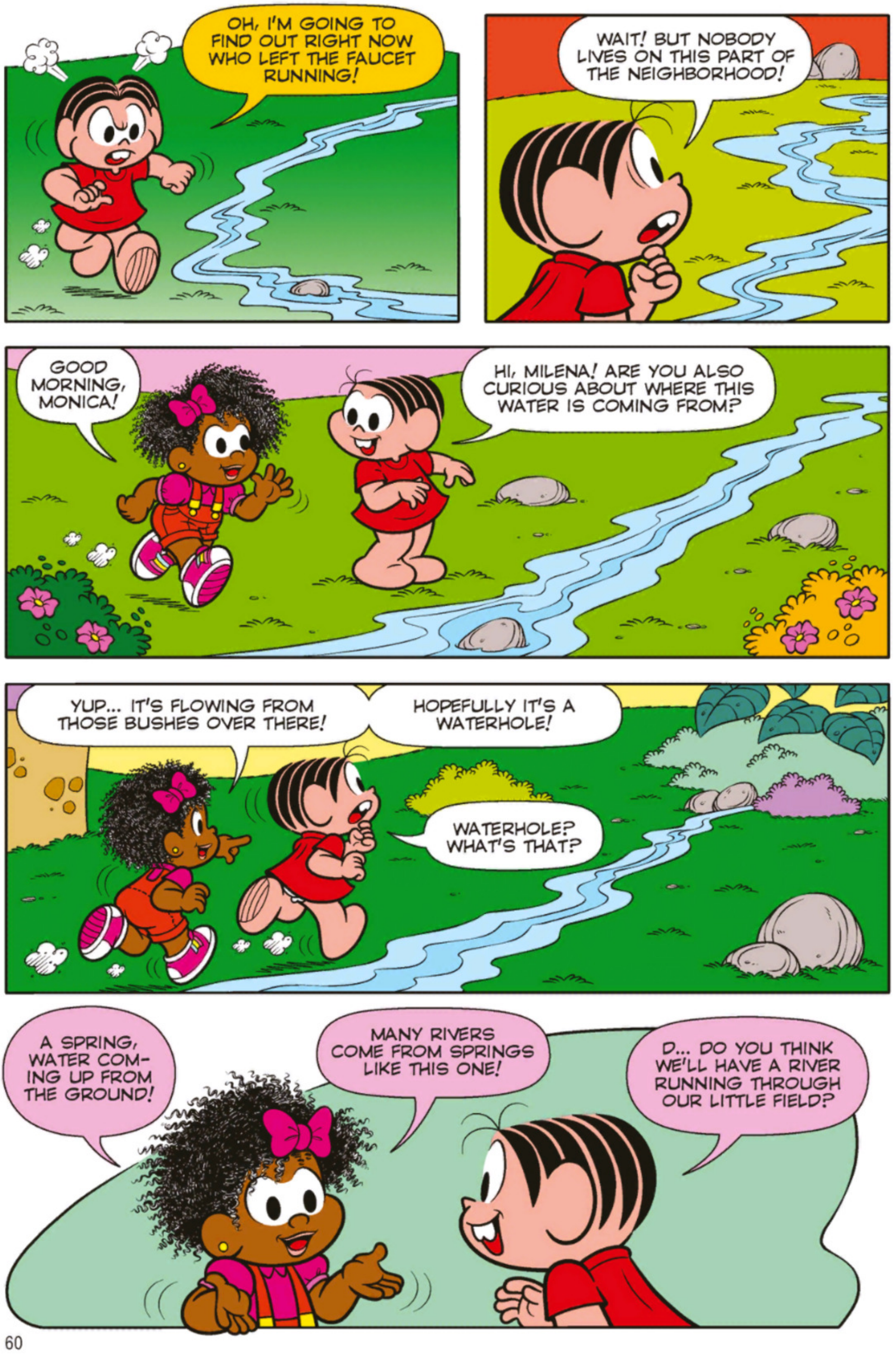

I GOT IT! YOU DON'T NEED TO SHOUT!
WHAT ARE YOU DOING?
I HAD AN INFALLIBLE PLAN *WEADY*... BUT MONICA IS *TWAVELLING!*
DO YOU WANT TO DO SOME-THING?
SURE! WHAT DO YOU WANT TO DO?
LET'S DANCE?
DANCE? BUT I CAN'T HEAR ANYTHING!
MMM... I GUESS WE COULD...
?
I HAVE AN IDEA, LET'S GO TO MY PLACE!
I STILL CAN'T HEAR ANYTHING!
HI, DAD!
HELLO, SWEETHEART!
CAN WE LISTEN TO SOME MUSIC ON YOUR OLD RECORD PLAYER?
SURE, DAUGHTER!

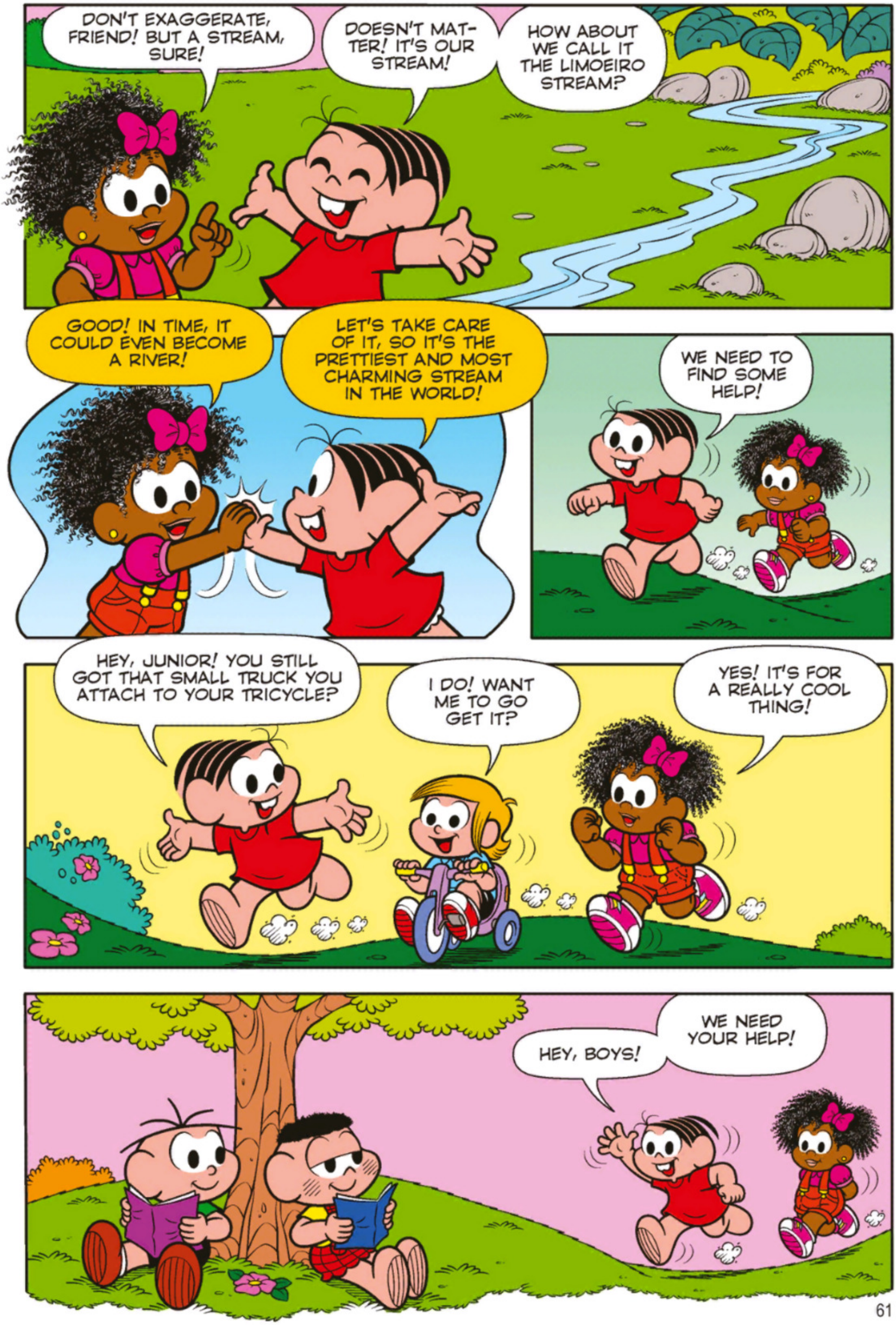
SO, FIVE? ARE YOU ENJOYING THE MUSIC?
I CAN'T HEAR ANY-THING!
THEN I'LL INCREASE THE VOLUME!
WHAT ABOUT NOW?
I CAN'T HEAR ANYTHING...
I THOUGHT WITH THE VOLUME UP HIGH, YOU COULD
DANCE WITH ME...
IT'S OK, MILENA! THANK YOU FOR TRWING!
WAIT A SECOND!
I HAD ANOTHER IDEA...

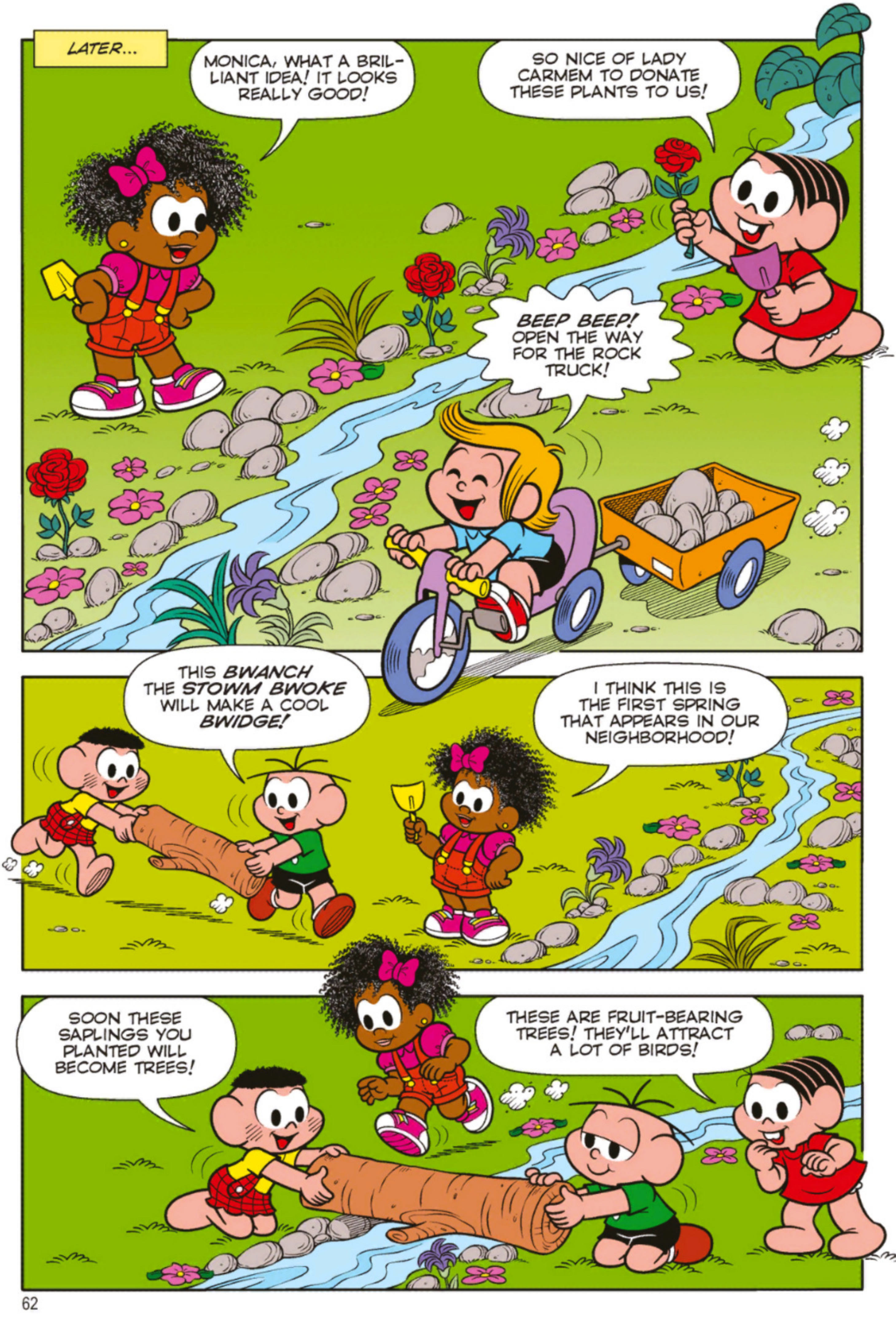
COME! PUT YOUR HAND ON THE SOUND BOX!
?
READY! ONE, TWO, THREE AND GO!
AND? ARE YOU LISTENING?
I CAN'T HEAR IT, BUT... I'M FEELING THE MUSIC!
SO, LET'S DANCE?
LET'S DO IT!
END



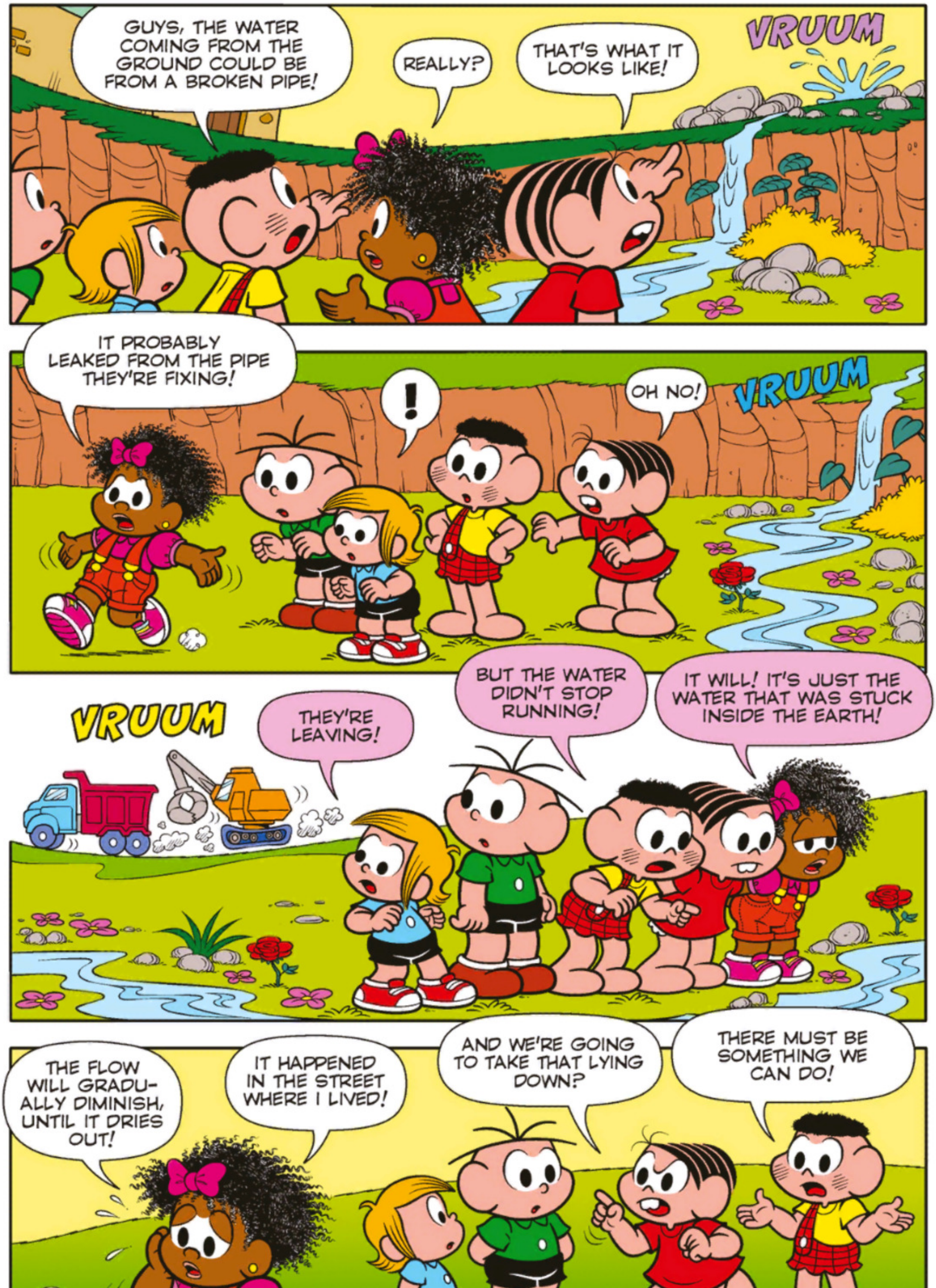
Monica in
A GIFT FROM THE GROUND
MAURICIO
OH, I LOVE TO SKIP THROUGH THE FIELD, AFTER THE RAIN...
FEEL THE SMELL OF WET EARTH AND PLANTS...
WRITER: GERSON L. B. TEIXEIRA
PENCILS: FERNANDO L. CAMPOS
FINISH: LILIAN A. ALMEIDA
LETTERS: ELIZA T. K. LACERDA
...STEP ON THE PUDDLES!
HEY, THERE'S TOO MUCH WATER FOR A PUDDLE, HERE!
WHAT IS THIS?
WHERE IS ALL THIS WATER COM-ING FROM?


OH, I'M GOING TO FIND OUT RIGHT NOW WHO LEFT THE FAUCET RUNNING!
WAIT! BUT NOBODY LIVES ON THIS PART OF THE NEIGHBORHOOD!
GOOD MORNING, MONICA!
HI, MILENA! ARE YOU ALSO CURIOUS ABOUT WHERE THIS WATER IS COMING FROM?
YUP... IT'S FLOWING FROM THOSE BUSHES OVER THERE!
HOPEFULLY IT'S A WATERHOLE!
WATERHOLE? WHAT'S THAT?
A SPRING, WATER COMING UP FROM THE GROUND!
MANY RIVERS COME FROM SPRINGS LIKE THIS ONE!
D... DO YOU THINK WE'LL HAVE A RIVER RUNNING THROUGH OUR LITTLE FIELD?

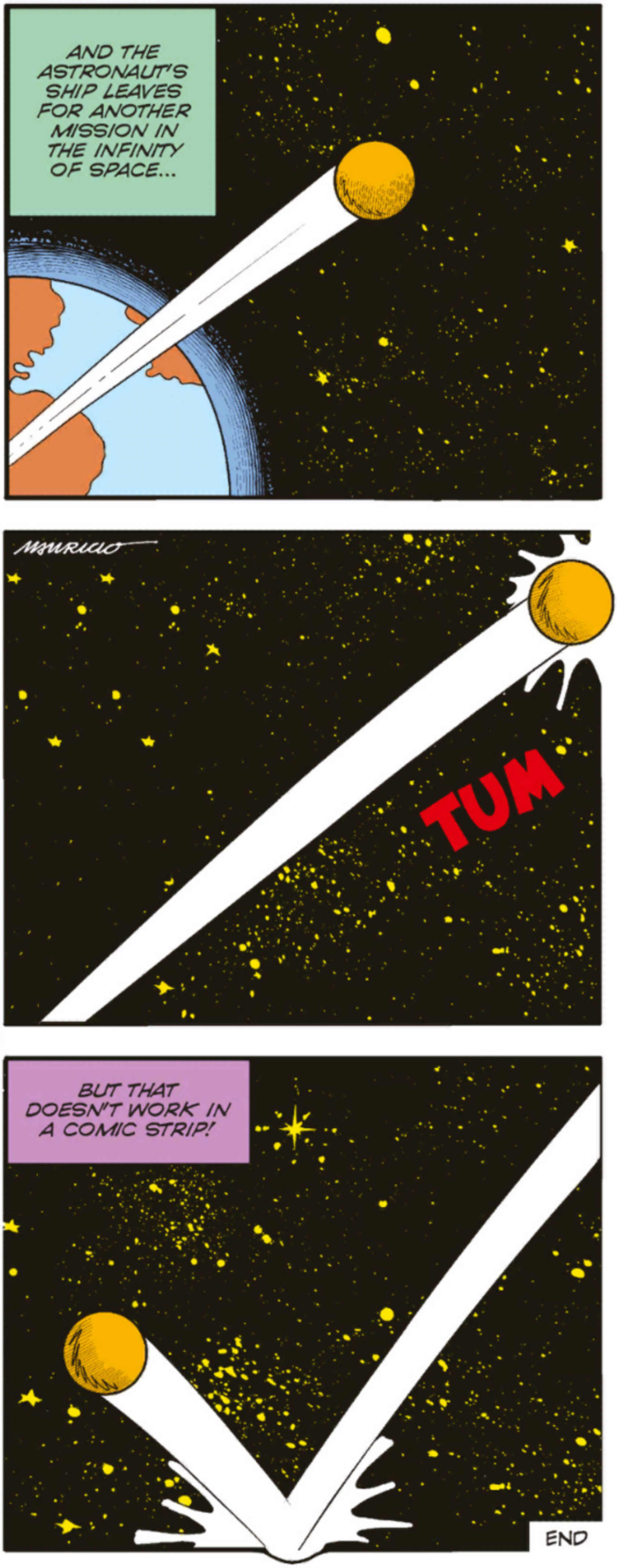

DON'T EXAGGERATE, FRIEND! BUT A STREAM, SURE!
DOESN'T MAT-TER! IT'S OUR STREAM!
HOW ABOUT WE CALL IT THE LIMOEIRO STREAM?
GOOD! IN TIME, IT COULD EVEN BECOME A RIVER!
LET'S TAKE CARE OF IT, SO IT'S THE PRETTIEST AND MOST CHARMING STREAM IN THE WORLD!
WE NEED TO FIND SOME HELP!
HEY, JUNIOR! YOU STILL GOT THAT SMALL TRUCK YOU ATTACH TO YOUR TRICYCLE?
I DO! WANT ME TO GO GET IT?
YES! IT'S FOR A REALLY COOL THING!
HEY, BOYS!
WE NEED YOUR HELP!


LATER...
MONICA, WHAT A BRILLIANT IDEA! IT LOOKS REALLY GOOD!
SO NICE OF LADY CARMEM TO DONATE THESE PLANTS TO US!
BEEP BEEP! OPEN THE WAY FOR THE ROCK TRUCK!
THIS BWANCH THE STOWM BWOKE WILL MAKE A COOL BWIDGE!
I THINK THIS IS THE FIRST SPRING THAT APPEARS IN OUR NEIGHBORHOOD!
SOON THESE SAPLINGS YOU PLANTED WILL BECOME TREES!
THESE ARE FRUIT-BEARING TREES! THEY'LL ATTRACT A LOT OF BIRDS!

AND...
WOW! IT'S BEAUTIFUL!
IT WILL BE A TOURIST ATTRACTION IN OUR NEIGH-BORHOOD, FOR SURE!
WHAT'S THAT NOISE?
VRUUM
IT'S A CITY TRACTOR!
I WONDER WHAT'S IT DOING HERE?
VRUUM


GUYS, THE WATER COMING FROM THE GROUND COULD BE FROM A BROKEN PIPE!
REALLY?
THAT'S WHAT IT LOOKS LIKE!
VRUUM
IT PROBABLY LEAKED FROM THE PIPE THEY'RE FIXING!
!
OH NO!
VRUUM
VRUUM
THEY'RE LEAVING!
BUT THE WATER DIDN'T STOP RUNNING!
IT WILL! IT'S JUST THE WATER THAT WAS STUCK INSIDE THE EARTH!
THE FLOW WILL GRADU-ALLY DIMINISH, UNTIL IT DRIES OUT!
IT HAPPENED IN THE STREET WHERE I LIVED!
AND WE'RE GOING TO TAKE THAT LYING DOWN?
THERE MUST BE SOMETHING WE CAN DO!

?
GUYS, THE FLOW IS NOT SLOWING DOWN! IT'S *INCWEASING!*
IF IT WAS THE WATER LEFT OVER FROM THE REPAIR, IT WOULD BE BROWN, RIGHT?
YEAH!
BLUB
THE WATER IS COMING OUT SUPER CLEAN!
YOU KNOW WHAT THIS MEANS?
WE REALLY HAVE A WATERHOLE...
...AND A STREAM HERE IN THE FIELD!
SOMETIMES MOTHER NATURE HAS SOME SURPRISES LIKE THIS ONE FOR THOSE WHO DO GOOD DEEDS!
AND LET'S FACE IT, THIS GROUP DESERVES IT!
SNIFF!
END



WRITER: ANDRÉ SIMAS - PENCILS: CARLOS A. PEREIRA - FINISH: ANTONIO M. S. NETO - LETTERS: DANILO BATISTA

Monica© AND FRIENDS

Issue 65 - September / 2020

PANINI COMICS

PANINI GROUP
Diretor de Publicação e Licenciamento: Marco M. Lupoi
Diretor de Publicações América Latina: Ivam Faria
Gerente de Publicações América Latina: Leonardo Raveggi

PANINI BRASIL LTDA.
Diretor-Presidente: José Eduardo Severo Martins
Diretor Administrativo e Financeiro: Fábio Trigo Martins
Diretor de Distribuição: Gilberto Finotto Gil

EDITORIAL
Editores: Tatiana Josefovich e Tiago P. Zanetic
Designer: Marcos R. Sacchi **Tradução:** Eric Novello **Letras:** Manuel Hsu
Auxiliar Administrativo: Bruna Tiemi Okubo

COMERCIAL E MARKETING
Gerente de Marketing: Marcelo Adriano da Silva **Coordenadora de Marketing:** Virgínia Lima **Analista de Marketing:** Karina Yoshimi Cezar **Coordenadora de Negócios Digitais:** Juliana Avila **Coordenador de Inteligência Comercial:** Rodrigo Felipe Lucizano **Publicidade:** comercial@panini.com.br **Assessoria de Comunicação:** Ketchum - panini@ketchum.com.br

PLANEJAMENTO E CONTROLE DE PRODUÇÃO
Gerente Industrial: Edson Aprijo de Farias.
Esta revista foi impressa pela **São Francisco Gráfica e Editora**.
Distribuída em todo o país por **Panini Brasil Ltda.**

ANER

Monica and Friends é uma publicação mensal da Panini Brasil Ltda. **Administração, Redação e Publicidade:** Alameda Caiapós, 425 - Centro Empresarial Tamboré - CEP 06460-110 - Barueri - SP - Brasil.

© 2020 Mauricio de Sousa e Mauricio de Sousa Produções Ltda., todos os direitos reservados - www.turmadamonica.com.br. Direitos desta edição no Brasil e em Portugal reservados à Panini Brasil Ltda. As histórias, personagens e nomes apresentados nesta revista, bem como suas distintas semelhanças, salvo quando indicado, são propriedades da Mauricio de Sousa Produções e publicados sob sua licença. Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial desta obra sem a prévia autorização dos editores.

Data desta edição: setembro de 2020.

MAURICIO DE SOUSA EDITORA

Estúdios Mauricio de Sousa
Presidente: Mauricio de Sousa
Diretoria: Alice K. Takeda, Mauro Takeda e Sousa, Mônica S. e Sousa.

HISTÓRIAS EM QUADRINHOS
Diretora Executiva: Alice K. Takeda. **Supervisão de Roteiros:** Mauricio de Sousa, Marina Takeda e Sousa. **Diretor de Arte:** Wagner Bonilla. **Redação:** Daniel Mallzhen, Flávio T. de Jesus, Robson B. Lacerda. **Desenho:** Altino O. Lobo, Carlos A. Pereira, Carlos Quaresma, Denis Y. Oyafuso, Emy T. Y. Acosta, Fernando Luis Campos, Jairo Alves dos Santos, José Aparecido Cavancante, Lino Paes, Olga M. Ogasawara, Roberto Martins Pereira, Sidnei L. Salustre. **Arte-final:** Andrea de Petta, A. Mauricio Sousa Neto, Juliana M. de Assis, Marcos Paulo da Silva, Reginaldo S. Almeida, Tatiana Monteiro.
Ilustrações de Capa: Desenho: Emy T. Y. Acosta, Mauro Souza. **Arte-final:** Marcos Paulo. **Colorização:** Diogo Nascimento, Giba Valadares, Kaio Bruder, Marcelo Conquista, Mauro Souza.
Letras: Carlos Kina, Danilo Batista, Eliza T. K. B. Lacerda. **Acabamento:** A. Mauricio Sousa Neto. **Cor:** Alexandro de Souza, Andréia Moreira Furutani, Miriam S. Tominaga. **Layout de Passatempos:** Maria Amélia Gomes, Marina Ongaro. **Assistente de Arte:** Gerson Campos. **Coordenação Administrativa do Estúdio:** Emerson Agune, Maria Aparecida Rabello, Maria de Fátima A. Claro. **Revisão de textos:** Daniela Gomes Furlan, Ivana Mello, Leonardo Cedran.

COMERCIAL
Diretora Executiva: Mônica S. e Sousa monica.sousa@turmadamonica.com.br **Diretor de Licenciamento:** Rodrigo Paiva **Coordenação Comercial e Editorial:** Tatiane Comlosi **Animação: Diretor:** José Márcio Nicolosi **Projetos Especiais:** Abel Mesquita Zambom **Digital e Audiovisual:** Marcos S. e S. Saraiva **Teatro: Diretor:** Mauro Takeda e Sousa. Tel.: (11) 3613-5031 **Exposições:** Jacqueline Mouradian **Depto. Jurídico:** Dr. Valquensir Tayano Jr. **Comunicação Integrada: Coordenação:** Ivana Mello. **Assistentes:** Daniela Gomes Furlan, Janaina Prado, Leonardo Cedran, Paulo Amarante, Therezinha S. Branco. Tel.: (11) 3613-5055.

Supervisão Geral: Mauricio de Sousa, Membro da Academia Paulista de Letras.

Instituto Mauricio de Sousa: instituto@institutomauriciodesousa.org.br

Estúdios Mauricio de Sousa: www.turmadamonica.com.br - msp@turmadamonica.com.br
Rua Werner Von Siemens, 111 Prédio 19 - Espaço 1,
Lapa de Baixo - São Paulo - SP - 05069-900 - Tel.: (11) 3613-5000

© 2020 Mauricio de Sousa Produções.
Todos os direitos reservados.

ATENDIMENTO AO ASSINANTE
2ª a 6ª feira, das 9:00 h às 18:00 h

São Paulo	(11) 3512-9444
Rio de Janeiro	(21) 4062-7989
Belo Horizonte	(31) 4063-9489
Curitiba	(41) 4063-8355
Florianópolis	(48) 4052-8636
Porto Alegre	(51) 4063-8869
Brasília	(61) 4063-7889
Goiânia	(62) 4053-8851
Salvador	(71) 4062-9340

www.assinemonica.com.br
atendimento.turmadamonica@panini.com.br
Fax: (11) 3845-0399

FSC
www.fsc.org
MISTO
Papel produzido a partir de fontes responsáveis
FSC® C119624

530263242065